# Boku to Kotori-chan

**Translator** Shiratori
**Cleaner** Shiratori
**Typesetter** Shiratori
**Proofreader** Volandum
**QC** Shiratori
**Raws** Shiratori

## Ciel Scans

Please visit us at http://cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans@irc.rizon.net
Comments? Suggestions? Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting
us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

BAMBOO COMICS
ぼくとことりちゃん
Boku to Kotori Chan
野々原ちき
Chiki Nonohara presents
TAKE SHOBO

# 人物紹介

Boku to
Kotori
Chan
Characters

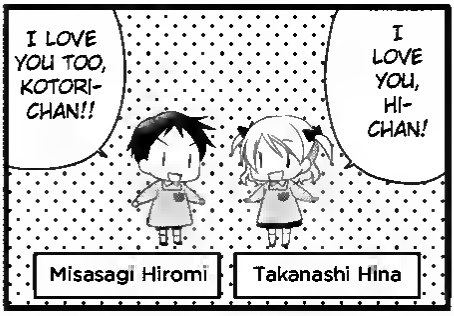
Kotorichan

Hichan

Friend (♂)

Friend (♀)

# IF I LIE, I'LL SWALLOW A THOUSAND NEEDLES

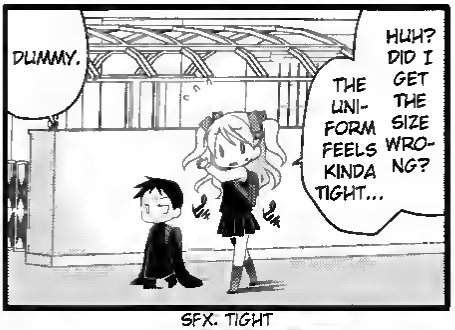


SFX: TINY

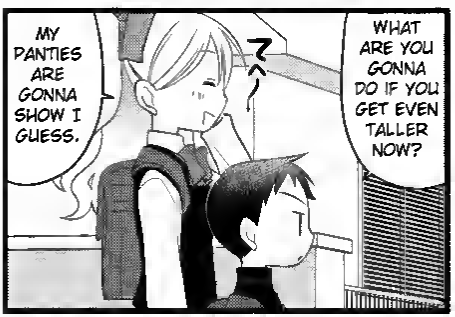
# Scene.1

TL NOTE: HER NICKNAME "KOTORI" (LITTLE BIRD) IS A PLAY ON HER FAMILY NAME, WHICH IS WRITTEN 小鳥遊. THE FIRST TWO CHARACTERS CAN BE READ AS KOTORI.

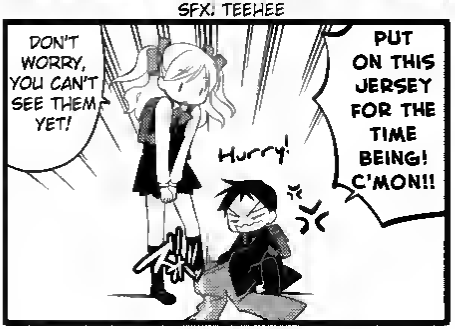
## PREPARED FOR EVERYTHING




SFX. TIGHT




SFX. TEEHEE

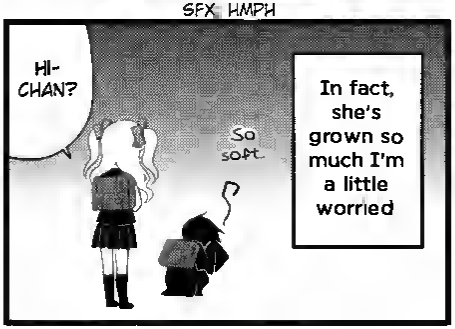



SFX. THUD

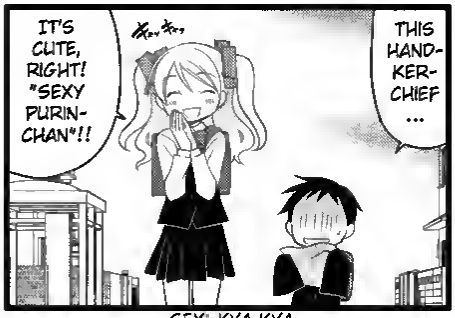
## GROWTH PERIOD

SFX. GLOMP

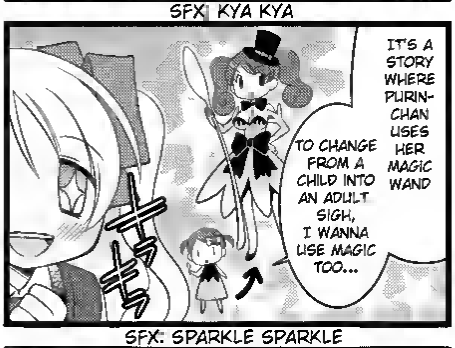
SFX. HMPH



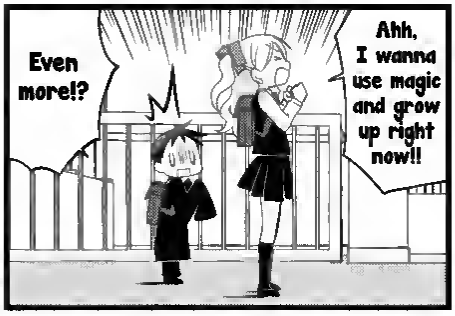
## BOING BOING



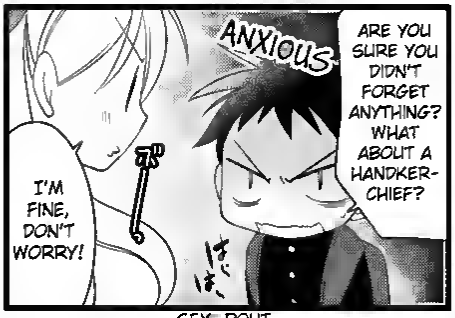

SFX: KYA KYA



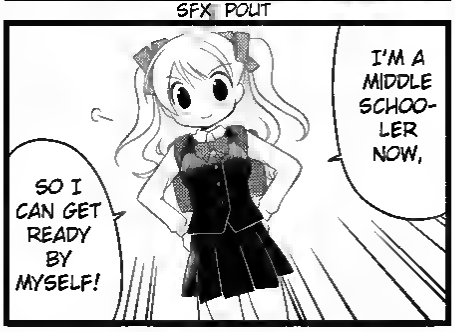

SFX: SPARKLE SPARKLE

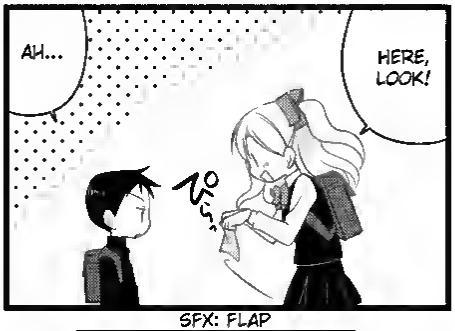



## BOASTING

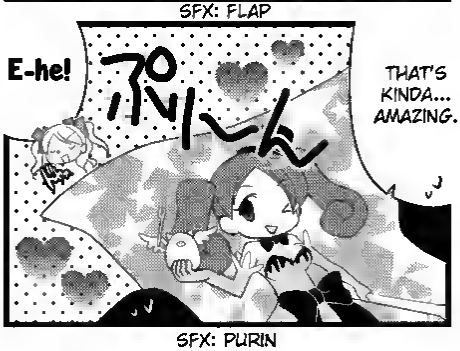



SFX: POUT




SFX: FLAP



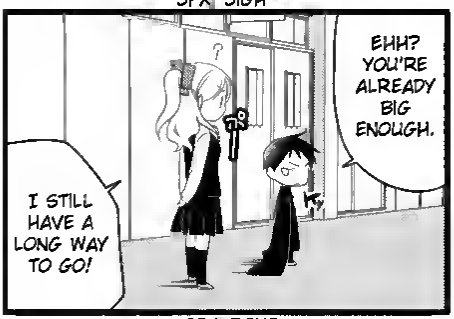

SFX: PURIN

BALL SPORTS
If I join the basketball or volleyball club, my arms and legs should grow like it's nothing!
Well, I'll be entering puberty now.
!
WHAT CLUB WERE YOU ENTERING AGAIN? BASKET-BALL?
YEAH, EITHER THAT OR MAYBE THE VOLLEY-BALL CLUB.
!!
BUT IF YOU DON'T MAKE IT INTO THE STARTING LINEUP, YOU'LL END UP ON THE BENCH THE WHOLE TIME RIGHT?
BEING A BALL BOY ALL THE WAY UNTIL WE GRADUATE MUST SUCK REALLY HARD
HI-CHAN, WHAT HAPPENED? YOU GOT REALLY TINY.
DON'T CALL ME TINY!
Could it be my prospects are actually really grim?
SFX: DEPRESSED
GOAL
SO I'M FINALLY A MIDDLE SCHOO-LER NOW, HUH.
Entrance Ceremony
I'm gonna do my best at both studying and club life
and grow up into a splendid adult!
Aims to become a civil servant
but I want to become a man that is worthy of her!
I don't know if Kotori-chan still remem-bers our promise.
ちま、
At least on the inside...

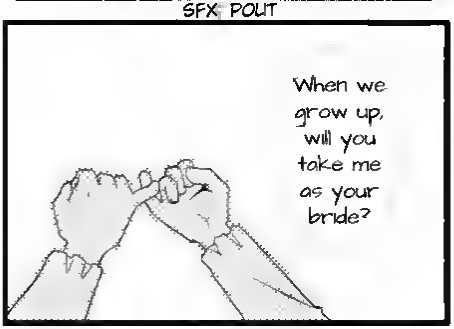
DANGER
AGAIN?
EXCUSE ME!
As expected, everyone thinks she looks like an adult...
YOU'RE CUTE! HOW ABOUT WE GO HOME TOGE-THER?
!!
And everyone thinks she looks cute as well!!
QUESTION
EXCUSE ME!
EH?
COULD YOU TELL ME WHERE THE FACULTY ROOM IS?
Ehhh? You're a first year!?
Sorry!
I JUST ENTERED THIS SCHOOL MYSELF, SO I DON'T KNOW.
CAN'T YOU SEE THE UNI-FORM!?
WHAT'S THIS GRADE SCHOOLER DOING HERE? DID HE GET LOST?

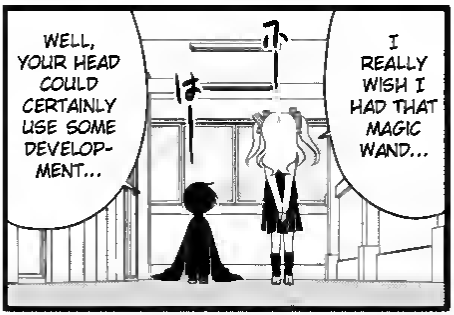
## TALKING PAST EACH OTHER

SFX: SIGH



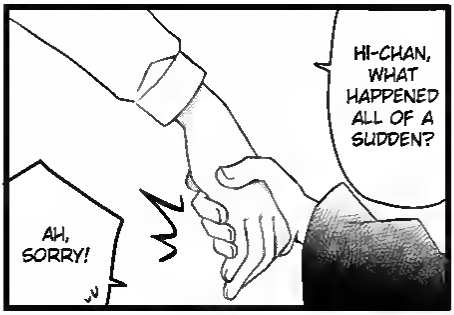

SFX: POUT

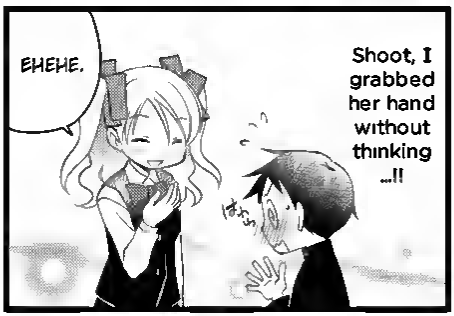



SFX: SIGH

## TOUCH



SFX: THUMP

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 2

## STAFF

TRANSLATOR:
SHIRATORI

PROOFREADER:
HELELEO

CLEANER:
SHIRATORI,
GODSHOT

EDITOR:
HELELEO

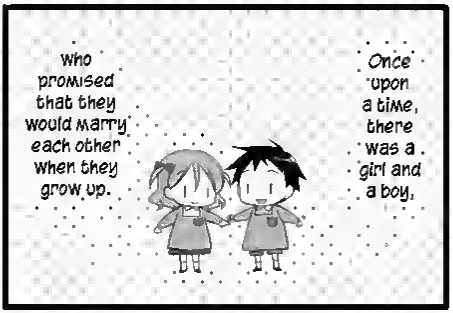
RAWS:
SHIRATORI

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

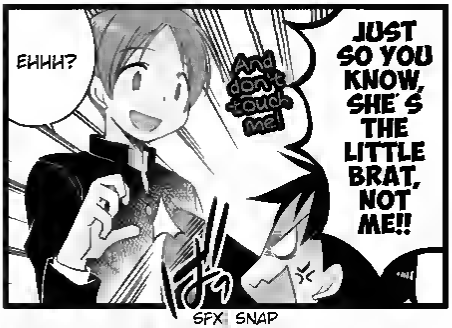
If you like
this manga, please
consider supporting us
by donating a little at
http://goo.gl/65V6M5

# Scene.2

## Satchel



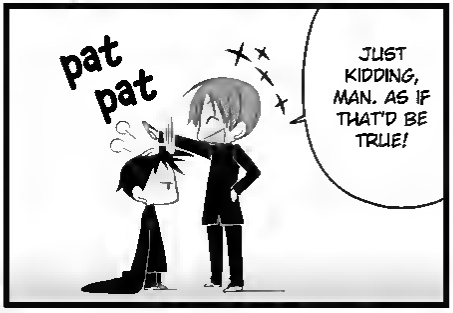
## An Adult Woman



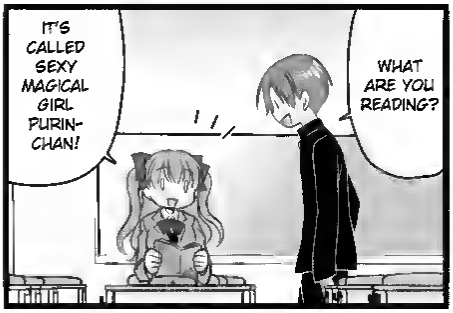

SFX: SNAP

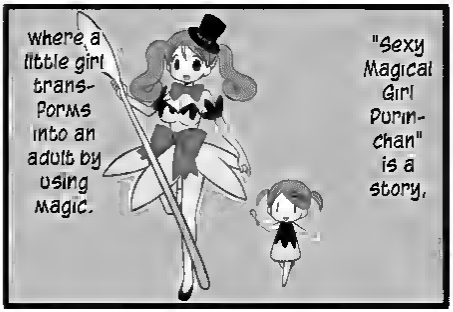
## Doubt

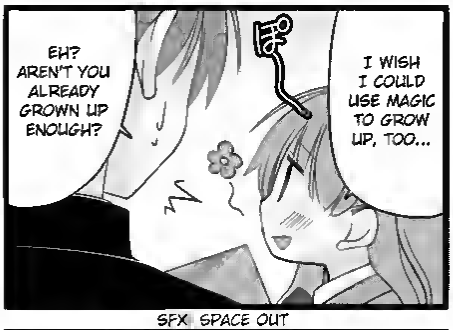
SFX: KYAAAAAAA



## Transform!

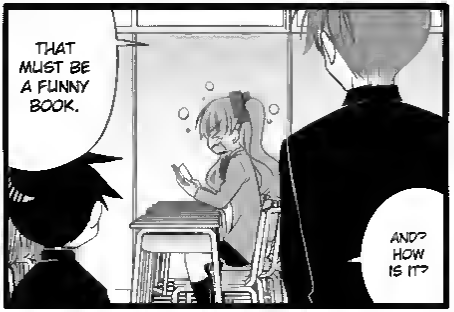


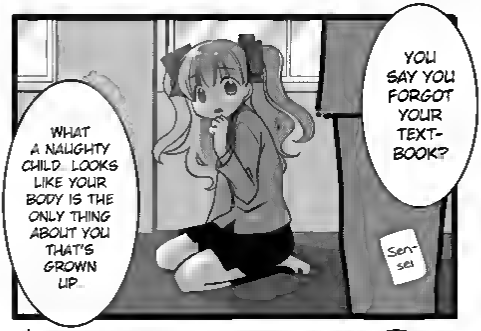

SFX SPACE OUT

## In Her Own World



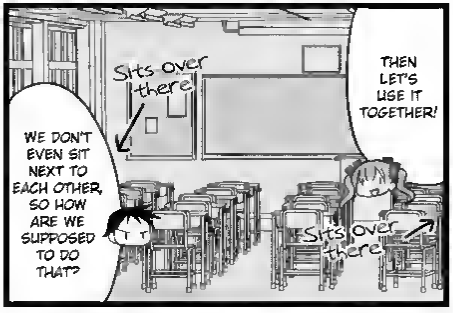
## Educational Guidance

WAAAH~
Hmph
NOW SENSEI WILL GET MAD AT YOU YOU REAP WHAT YOU SOW!
IT'S BECAUSE YOU BRING STUFF LIKE MANGA THAT YOU FORGET YOUR TEXT-BOOKS!

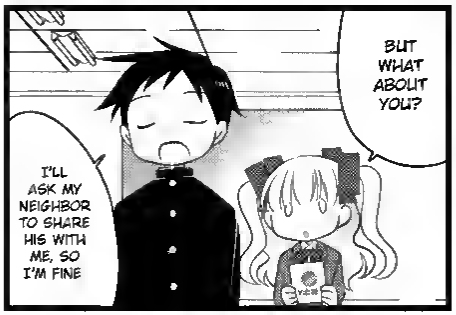

WHAT A NAUGHTY CHILD. LOOKS LIKE YOUR BODY IS THE ONLY THING ABOUT YOU THAT'S GROWN UP.
YOU SAY YOU FORGOT YOUR TEXT-BOOK?
Sen-sei

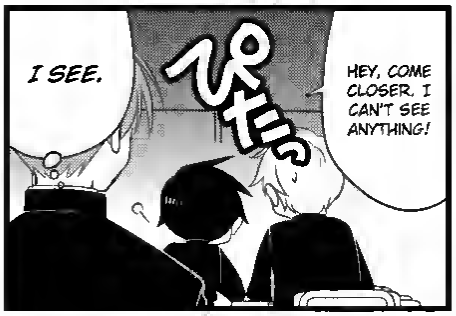
SFX: KYAAAAA

## Please Sit Down


THEN LET'S USE IT TOGETHER!
Sits over there
WE DON'T EVEN SIT NEXT TO EACH OTHER, SO HOW ARE WE SUPPOSED TO DO THAT?
Sits over there

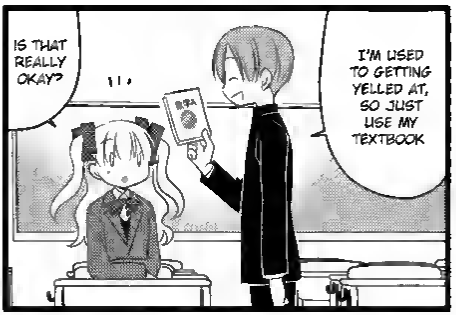
## Prevention

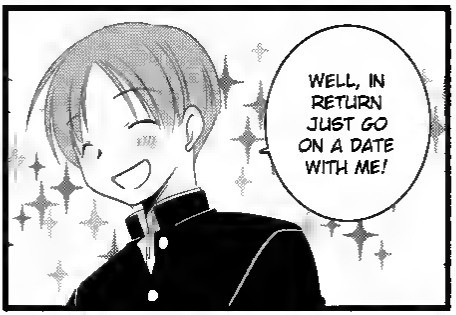





SFX. FREEZE

## Lecture

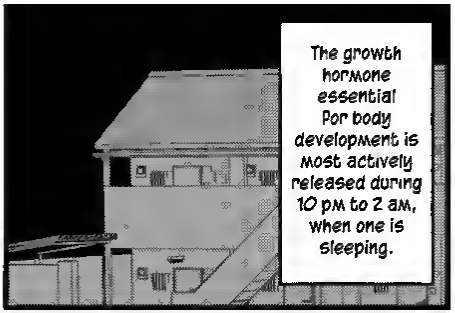


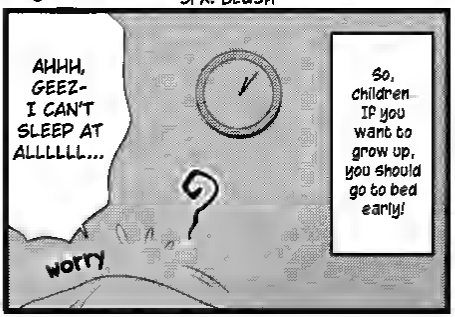
SFX. THUD

SFX. PUFF UP

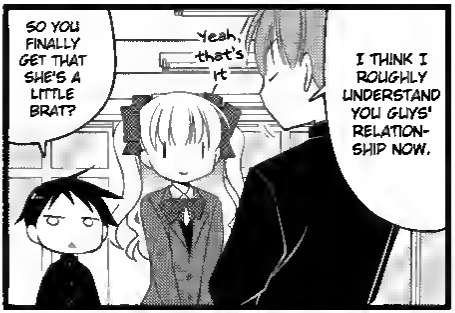
# Sleeping Kids Will Grow Up

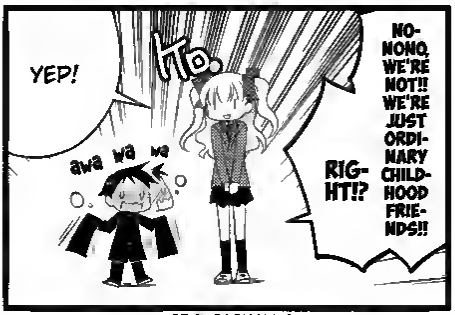


SFX: BLUSH




# Confirmation






SFX: CASUALLY

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 3

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: GODSHOT

EDITOR: MESDAGAR

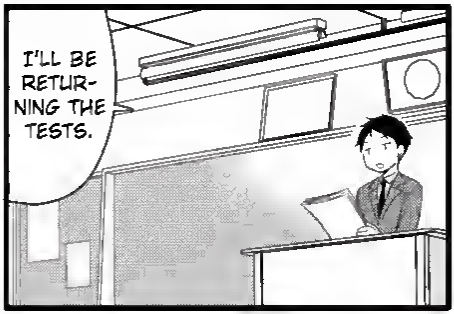
RAWS: SHIRATORI

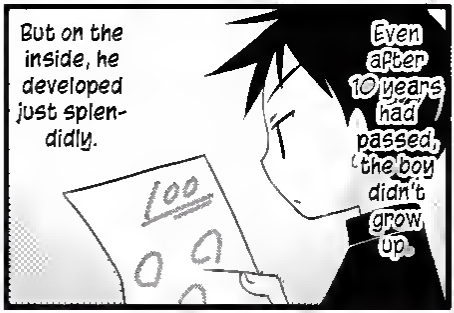
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

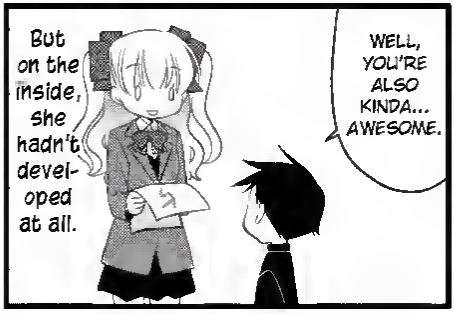
# Test

# Scene.3


I'LL BE RETURNING THE TESTS.

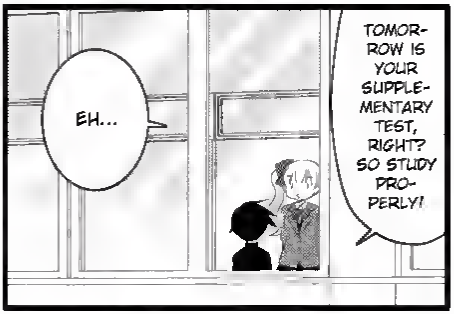

But on the inside, he developed just splendidly.
Even after 10 years had passed, the boy didn't grow up.
100

The girl, on the other hand, grew up quickly.
Respect!
WOW HI-CHAN, YOU'RE AWESOME! SO COOL!!

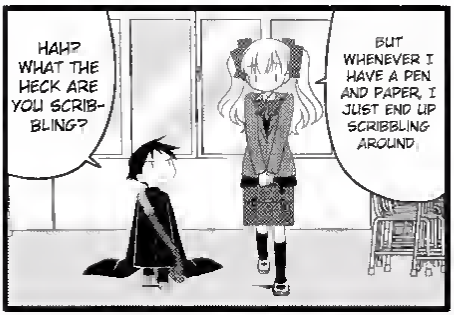

But on the inside, she hadn't developed at all.
WELL, YOU'RE ALSO KINDA... AWESOME.

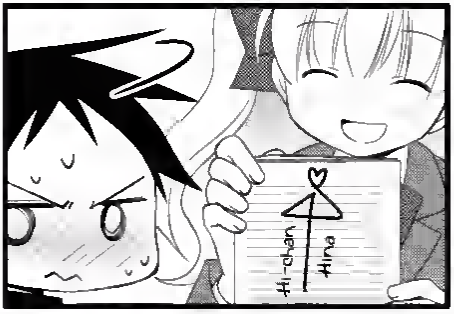
Once upon a time, there were a boy and a girl who made this kind of promise.
"When we grow up, let's marry!"

# Scribble

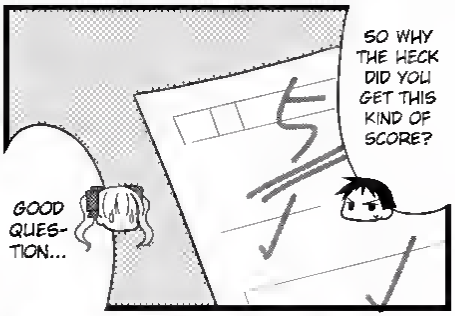


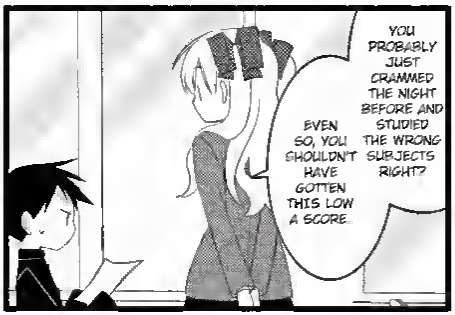
THE SCOPE OF THIS TEST IS PRETTY LIMITED, SO JUST COPY THE CONTENT FROM THE TEXTBOOK AND YOU'LL MEMORIZE IT.
Let's go home.
I DON'T WANNA. I'M BAD AT STUDYING...




# Mystery





YOU PROBABLY JUST CRAMMED THE NIGHT BEFORE AND STUDIED THE WRONG SUBJECTS RIGHT?
EVEN SO, YOU SHOULDN'T HAVE GOTTEN THIS LOW A SCORE.

## Gender-Equal Treatment

SFX: KYUU

## Fail Buddies

OKA~Y
CAN'T HELP IT I GUESS I'LL KEEP YOU COMPANY, SO STUDY NOW AND THEN WE'LL GO HOME.
Classmate Yamabuki-kun
AS IF.
YOU TWO AND STUDY-ING? YOU'RE JUST GONNA FLIRT AROUND ANYWAY, ISN'T THAT RIGHT?
That's why I'll tag along too!
25
ばん!
Hey, let me join you! Please!!

SFX: BAM

SFX: STEP STEP STEP

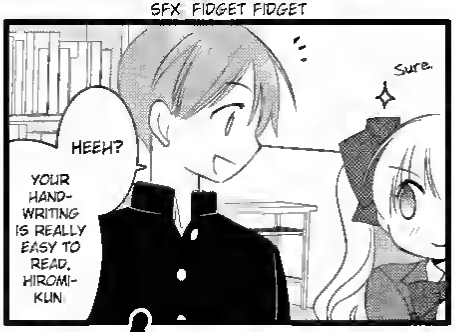
# Puberty

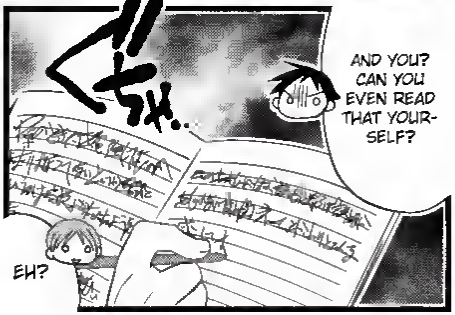
SFX: FLIP FLIP

TL NOTE: SEI = SEX

# Good Penmanship

SFX: FIDGET FIDGET



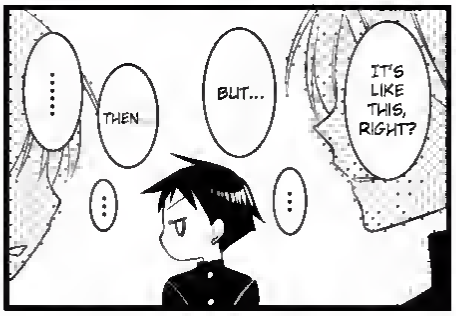



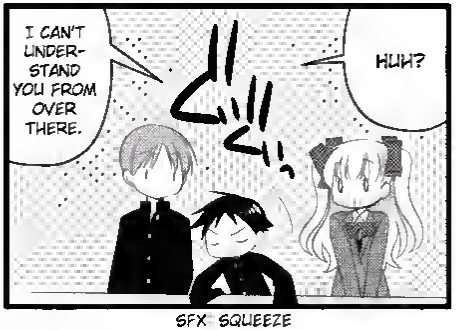

SFX: MESSY

## A Wife's Pride And Joy

SFX: SMUG

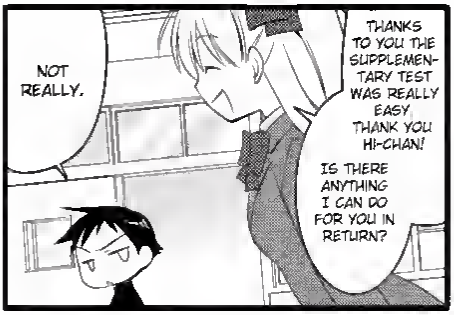
## Excuse Me!



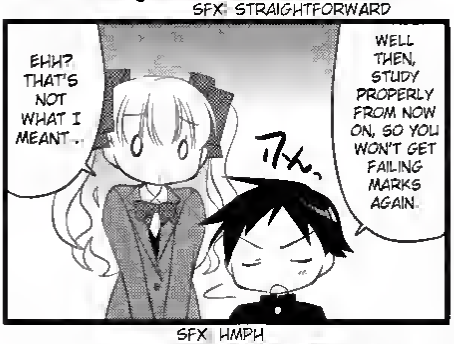




SFX: SQUEEZE

# Please Do This And That

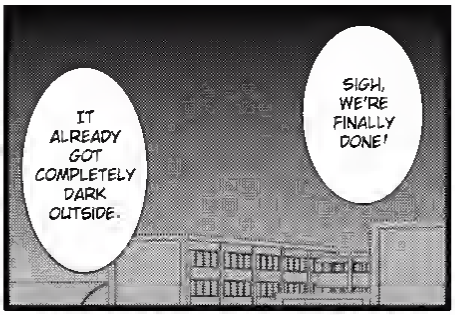

NOT REALLY.
THANKS TO YOU THE SUPPLEMENTARY TEST WAS REALLY EASY. THANK YOU HI-CHAN!
IS THERE ANYTHING I CAN DO FOR YOU IN RETURN?

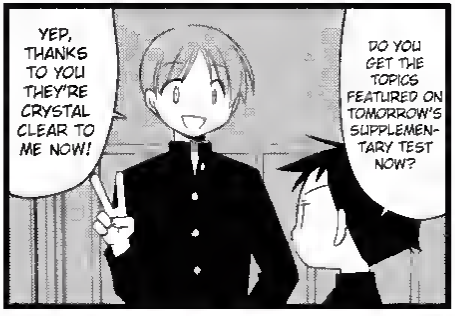
SFX: STRAIGHTFORWARD

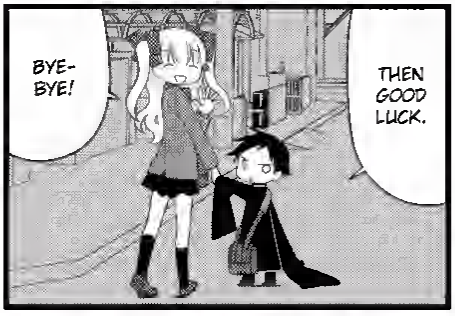



SFX: HMPH

# Good Question



# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 4

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: MESDAGAR

EDITOR: MESDAGAR

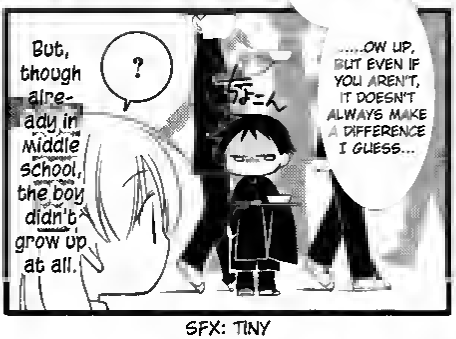
RAWS: SHIRATORI

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

# Nutrient Intake

SFX: ULU...

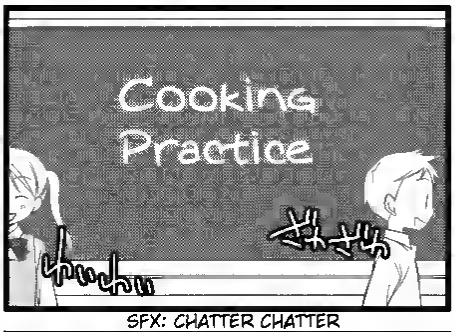

But, though alre-ady in Middle School, the boy didn't grow up at all.
?
ちょこん
.....OW UP, BUT EVEN IF YOU AREN'T, IT DOESN'T ALWAYS MAKE A DIFFERENCE I GUESS...

SFX: TINY

# It's You, Right?

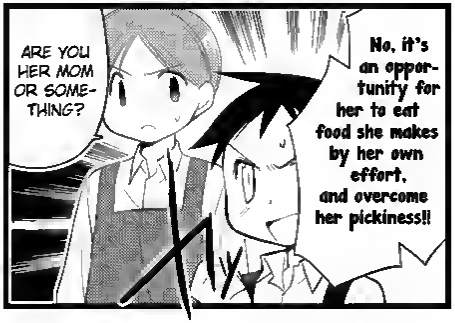
SFX: PISSED OFF

# Diet Advice

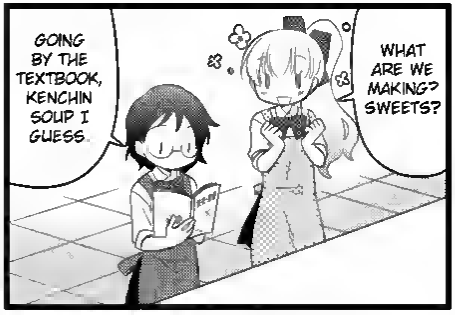


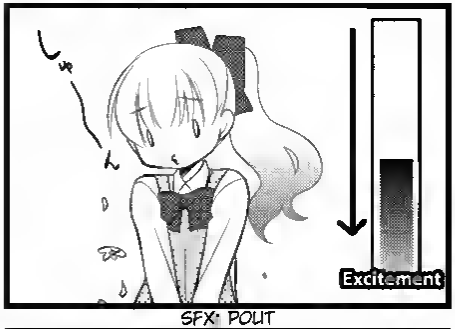

SFX: CHATTER CHATTER

WHATEVER, I DON'T CARE ABOUT THINGS LIKE THAT.
to taste a girl's handmade food, indeed!
A GOOD OPPORTUNITY FOR MIDDLE SCHOOLERS WITHOUT A GIRLFRIEND

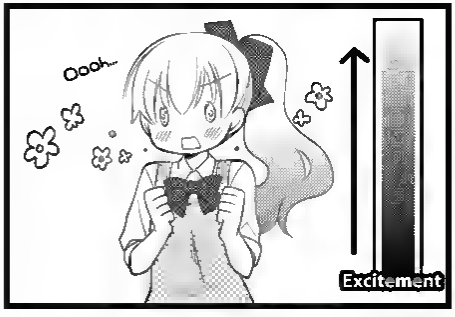

ARE YOU HER MOM OR SOMETHING?
No, it's an opportunity for her to eat food she makes by her own effort, and overcome her pickiness!!

# Motivation

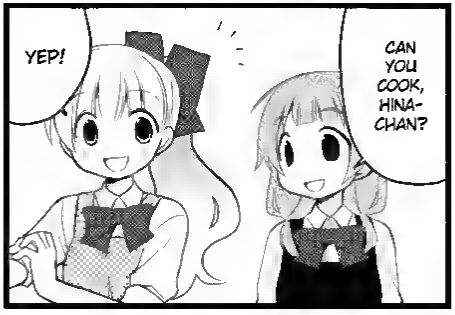


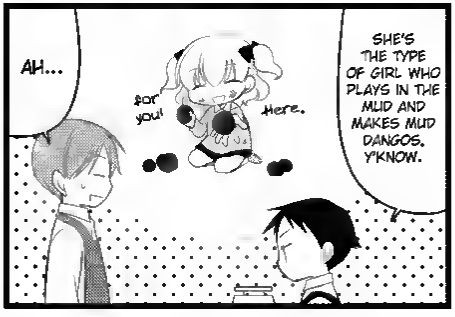




SFX: POUT




# Knead Knead



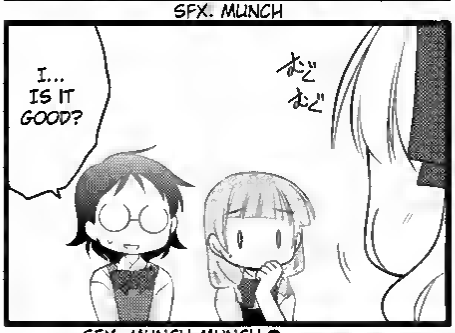


Nyan
Skin
YEP.
TAKANASHI-SAN, CAN YOU USE A KITCHEN KNIFE?
I DON'T MIND.
BUT OUR SEATS ARE FAR APART, SO IT CAN'T BE HELPED I GUESS.
IT'S A PITY THAT TAKA-NASHI-SAN IS IN A DIF-FERENT GROUP FROM US.
TO AVOID GETTING YOUR FINGERS CUT, YOU MAKE THE HAND YOU HOLD THE VEGETABLE WITH LOOK LIKE A CAT'S PAW!
BESIDES, YOU HAVE TO CONCEN-TRATE WHILE PREPARING FOOD. IT'S DANGEROUS
SFX: NYAN
And go!
SFX: SLASH
OOH, AWESOME! THAT SKILL!!
SFX: CHOCK CHOCK CHOCK
.....
IT SURE IS LIVELY OVER THERE.
IF YOU CUT YOURSELF WITH SUCH FORCE, YOU'LL END UP HACK-ING OFF YOUR WHOLE HAND!!
SFX: WHIMPER WHIMPER
SFX: KYAAAAAAAAA
WELL, IT DOESN'T LOOK LIKE YOU WERE ABLE TO CONCENT-RATE MUCH THOUGH.
SFX: SPROING

# It Lives

SFX. STICKY

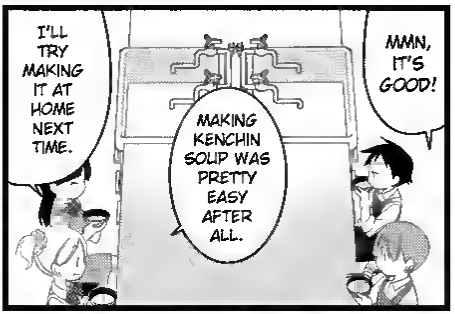
SFX. MUNCH



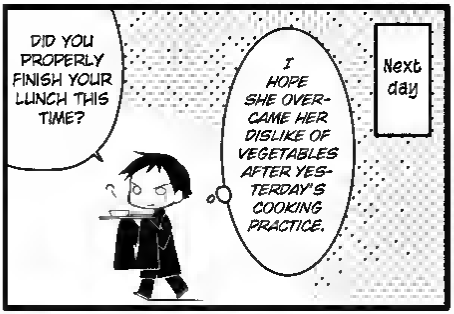

SFX: MUNCH MUNCH

SFX: CRUNCH CRUNCH GRIND GRIND

# For Beginners



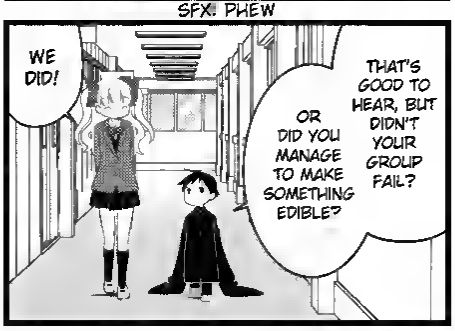
# Living Trash Can


DID YOU PROPERLY FINISH YOUR LUNCH THIS TIME?
I HOPE SHE OVER-CAME HER DISLIKE OF VEGETABLES AFTER YES-TERDAY'S COOKING PRACTICE.
Next day

SFX: MUNCH MUNCH

# Indigestion

SFX: PHEW



SFX: GROOOOWL

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 5

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: NIHONGASUKI

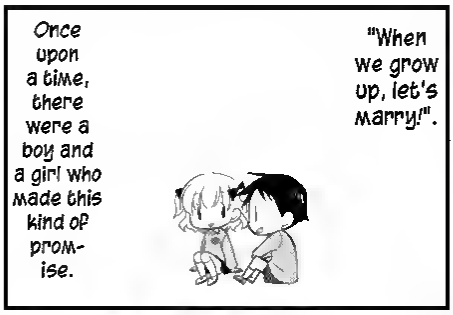
EDITOR: MESDAGAR

RAWS: SHIRATORI

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

# Husband And Wife

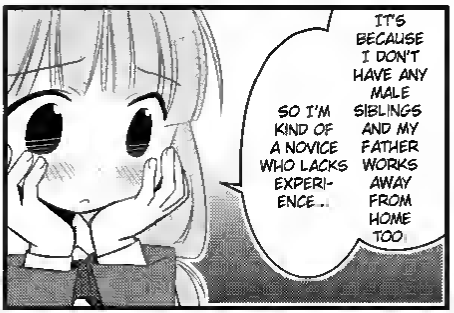


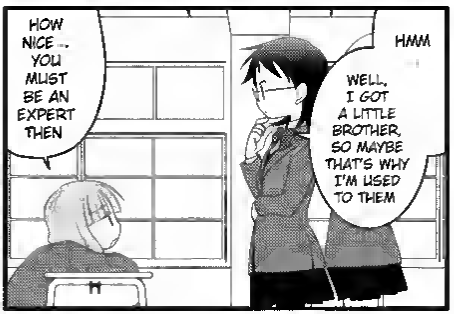
SFX: KYA

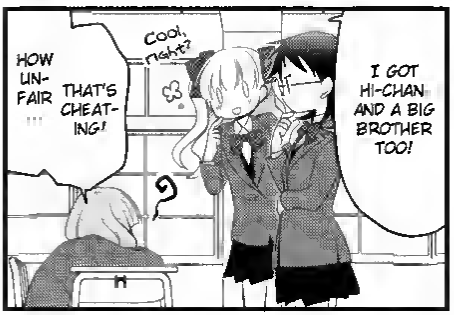
SFX: SIGH

# Scene.5

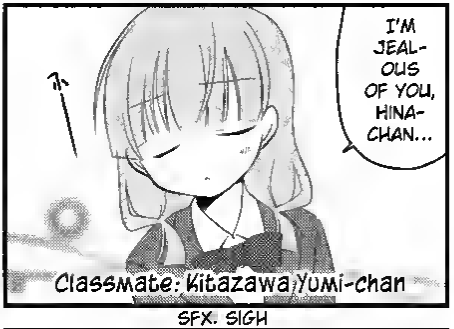
# EXP


IT'S BECAUSE I DON'T HAVE ANY MALE SIBLINGS AND MY FATHER WORKS AWAY FROM HOME TOO
SO I'M KIND OF A NOVICE WHO LACKS EXPERI-ENCE..




# Repulsion



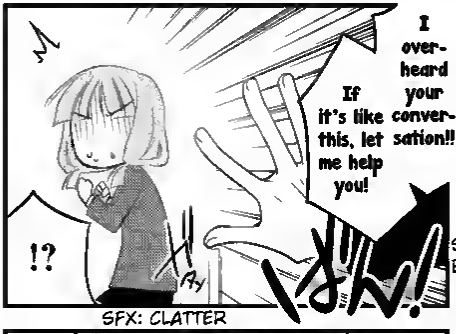

SFX. SIGH

SFX: EHE!

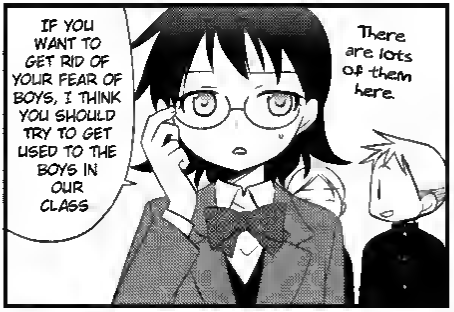
SFX: SIGH

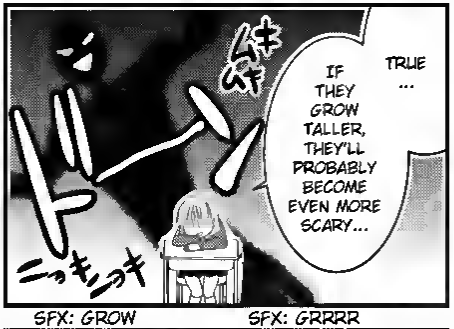
SFX: SWISH

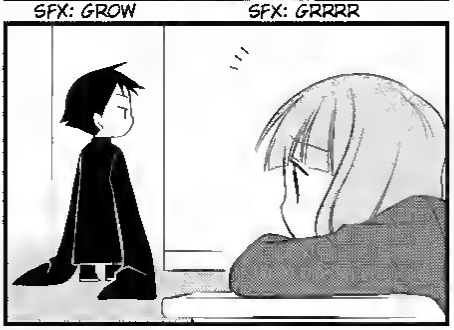
# Expert

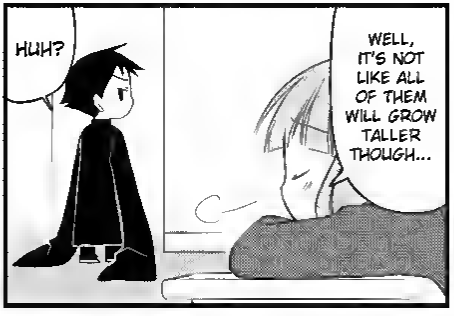


# Growth Period

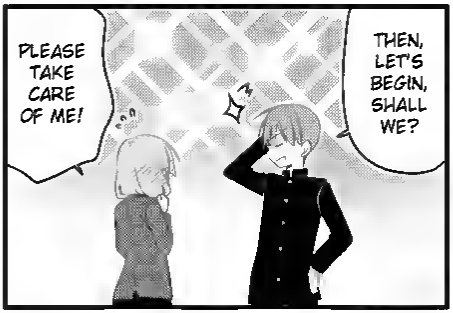

IF YOU WANT TO GET RID OF YOUR FEAR OF BOYS, I THINK YOU SHOULD TRY TO GET USED TO THE BOYS IN OUR CLASS
There are lots of them here.



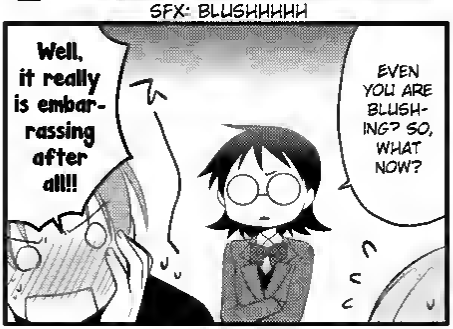


# Eye To Eye



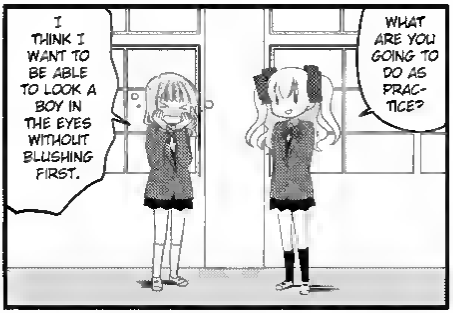
SFX: STAAAAARE

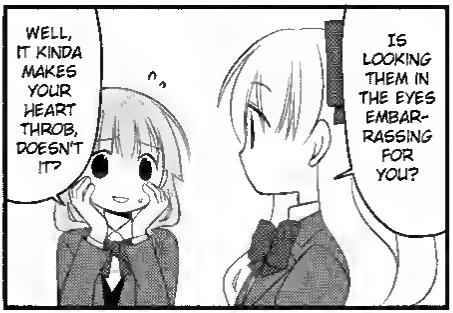
SFX: BLUSHHHHH



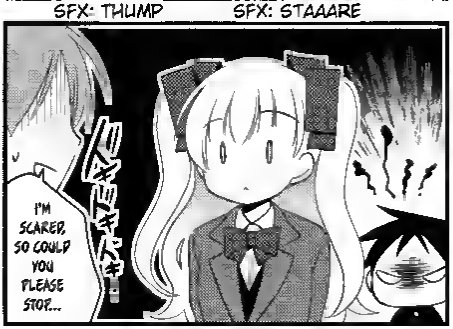

SFX: Hiiiiii

# Heartbeat



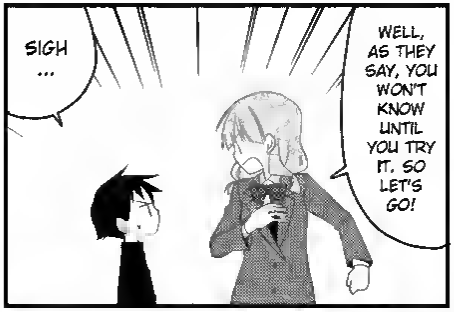



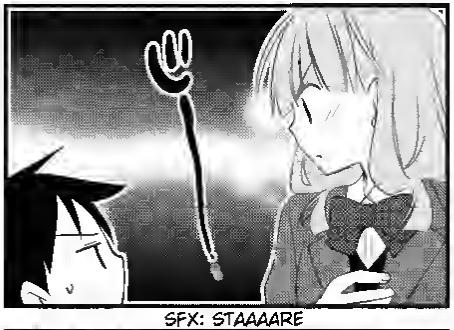
SFX: THUMP SFX: STAAARE



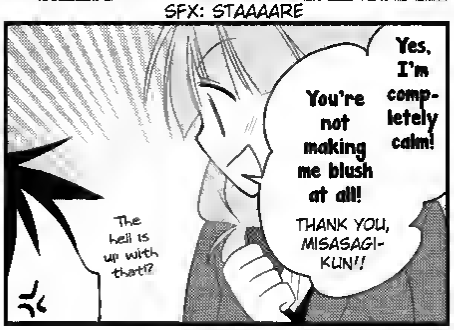

SFX: THUMP THUMP THUMP

# Jealousy



SFX: STAAAARE

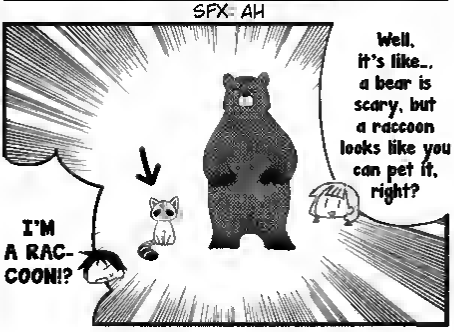


SFX: POUT

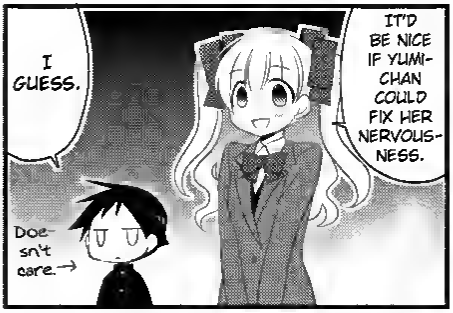
# Allegory

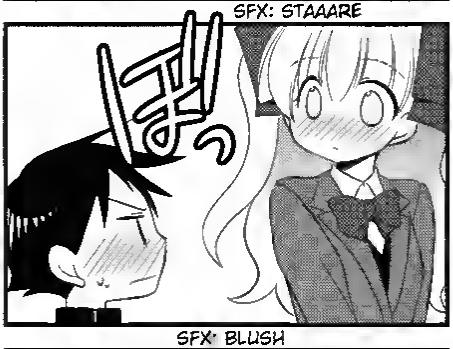
SFX. SIGH

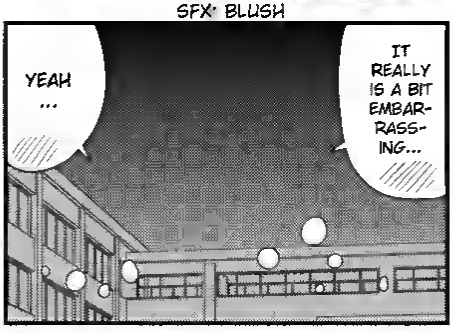
SFX. AH



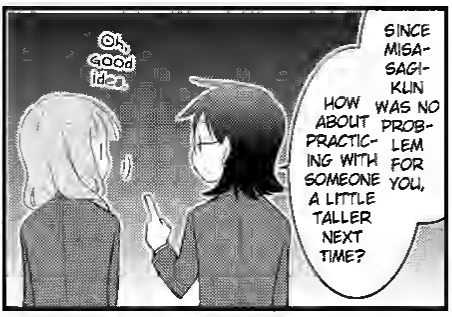
# Thump Thump

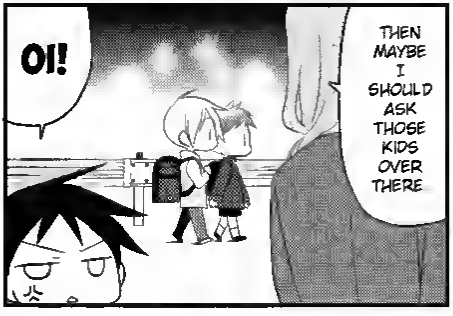





# Grade Schooler > Middle Schooler



# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 6

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: MESDAGAR

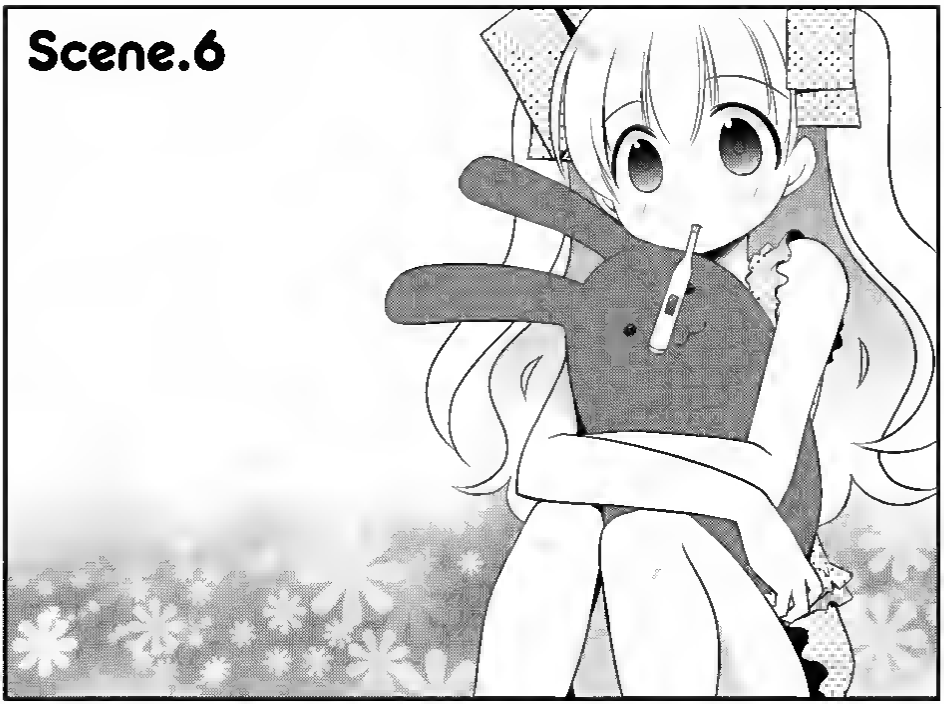
EDITOR: MESDAGAR

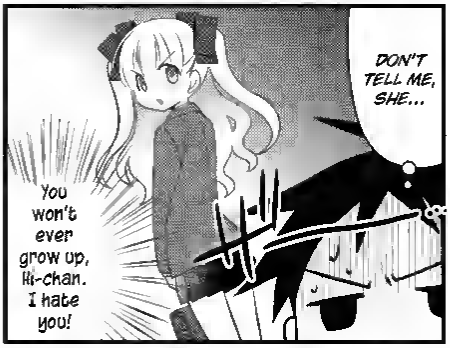
RAWS: SHIRATORI

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

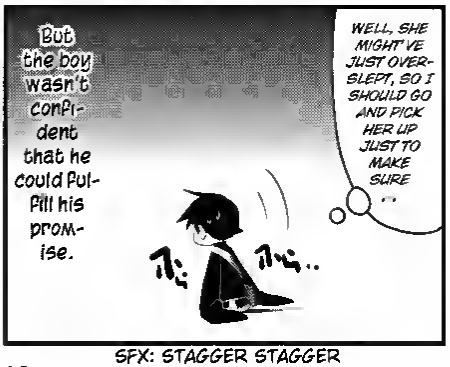
If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

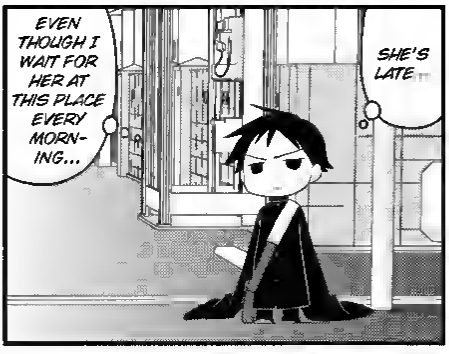
# Scene.6




DON'T TELL ME, SHE...
You won't ever grow up, Hi-chan. I hate you!

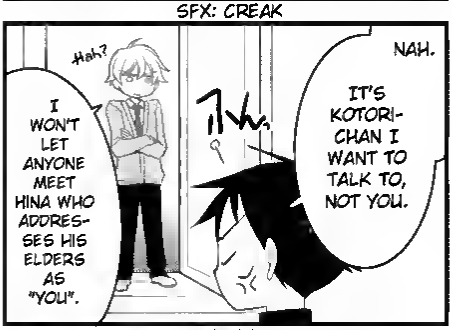
Once upon a time, there were a boy and a girl who made this kind of promise.
"When we grow up, let's marry!".


But the boy wasn't confident that he could fulfill his promise.
WELL, SHE MIGHT'VE JUST OVERSLEPT, SO I SHOULD GO AND PICK HER UP JUST TO MAKE SURE ..
SFX: STAGGER STAGGER


EVEN THOUGH I WAIT FOR HER AT THIS PLACE EVERY MORNING...
SHE'S LATE...

# Mortal Enemy

SFX: CREAK

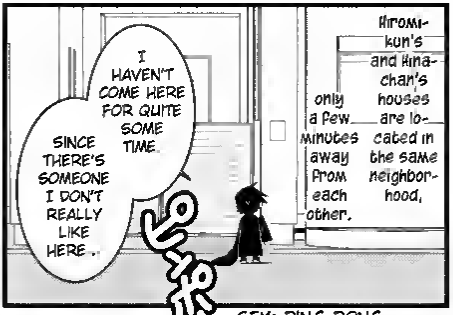



SFX: HMPH

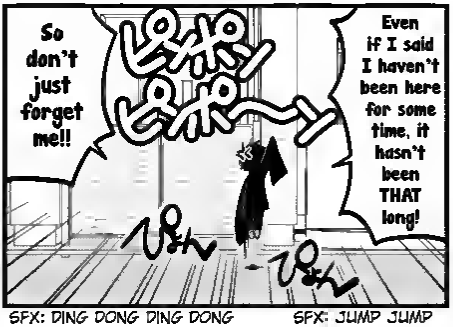
SFX: GRIT GRIT

SFX: GRRRRR

# Who's There?


I HAVEN'T COME HERE FOR QUITE SOME TIME.
SINCE THERE'S SOMEONE I DON'T REALLY LIKE HERE...
Hiromi-kun's and Hina-chan's houses are located in the same neighborhood, only a few minutes away from each other.

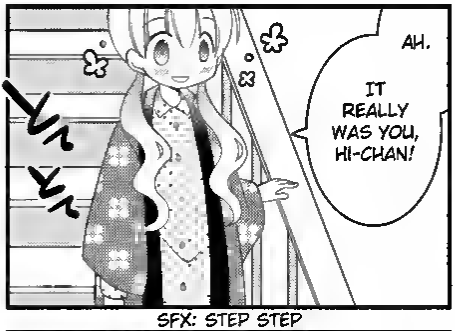
SFX: DING DONG



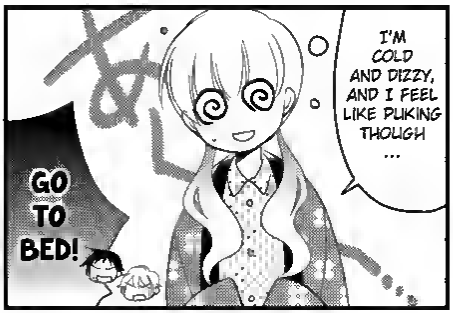

SFX: DING DONG DING DONG

SFX: JUMP JUMP

# 38 Degrees




SFX: STEP STEP




SFX: AHHH

# Persuasiveness

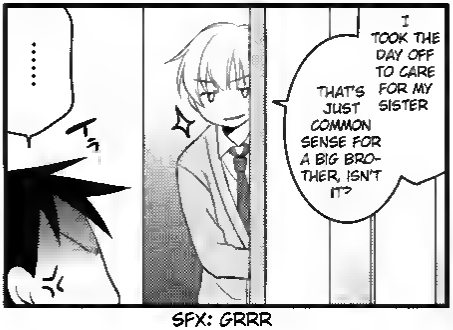
SFX: HMPH

SFX: UWAAH

# Priorities

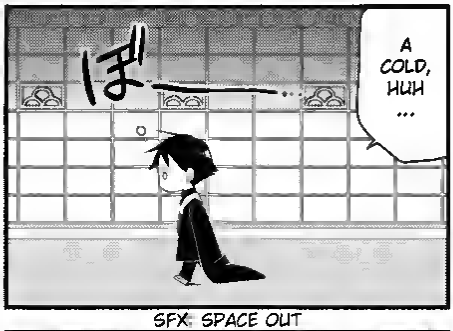
SFX: DASH

SFX: WHOOSH

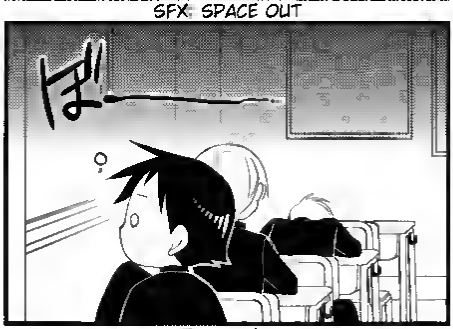



SFX: GRRR

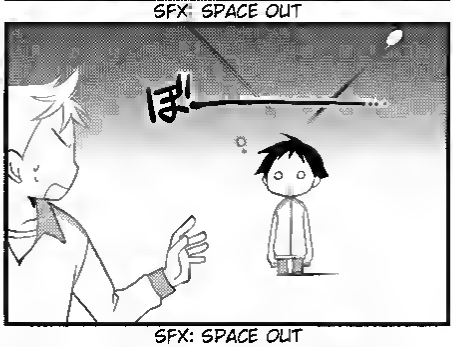
# Apathy




SFX: SPACE OUT



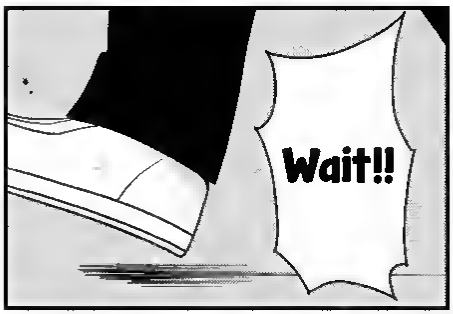

SFX: SPACE OUT




SFX: SPACE OUT

SFX: SPACE OUT

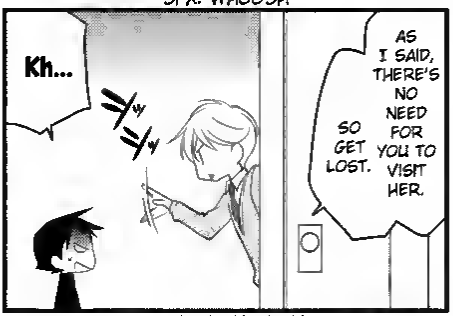
# Farewell



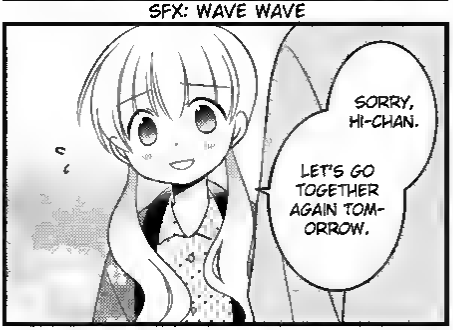
SFX: DRIP DRIP

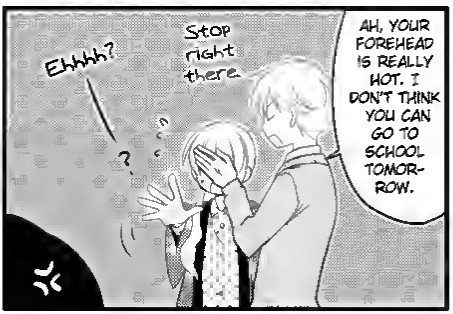
# Obstruction

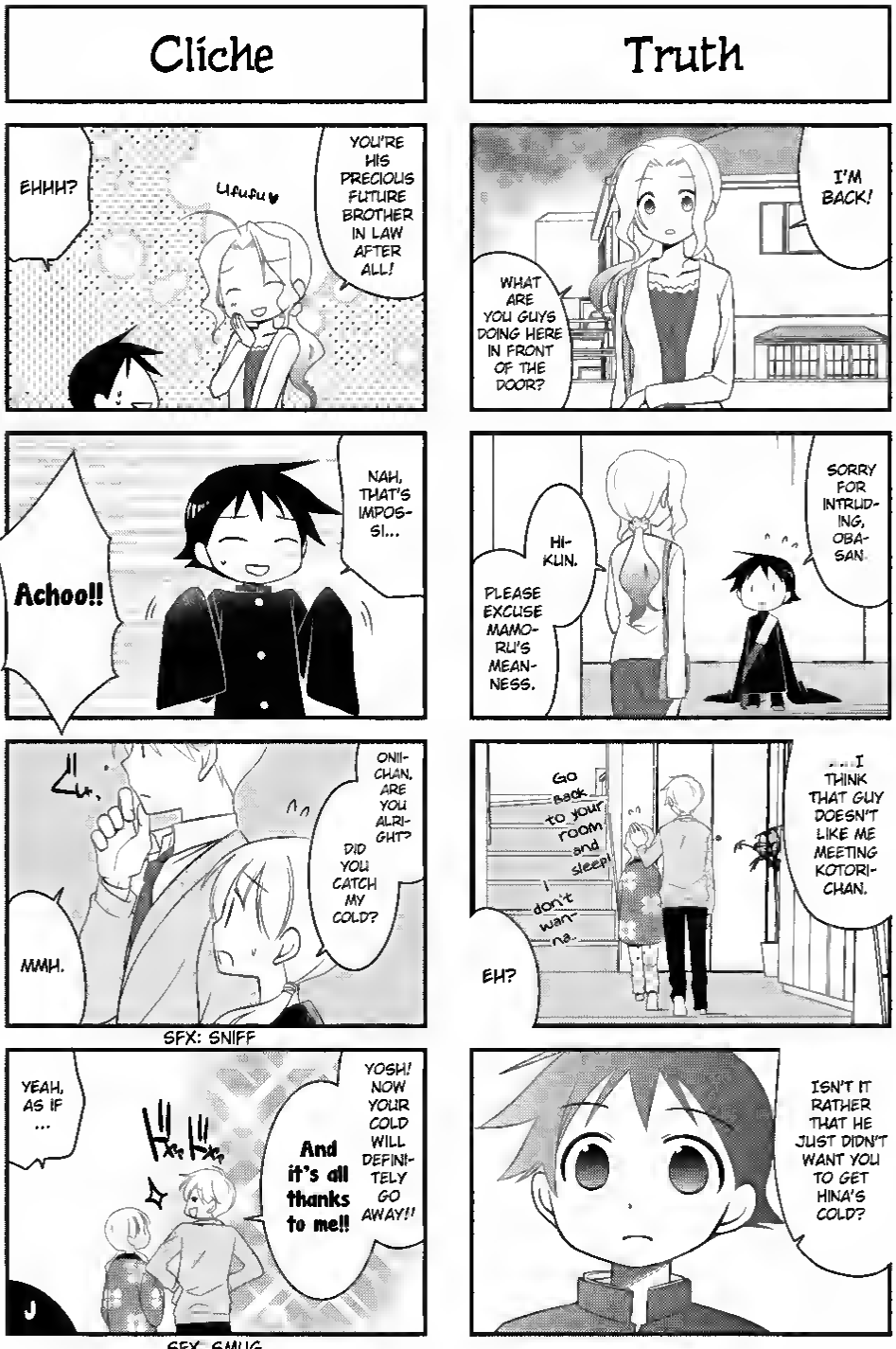
SFX: WHOOSH




SFX: WAVE WAVE




Cliche
Truth
EHHH?
Ufufu♥
YOU'RE HIS PRECIOUS FUTURE BROTHER IN LAW AFTER ALL!
I'M BACK!
WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE IN FRONT OF THE DOOR?
Achoo!!
NAH, THAT'S IMPOSSI...
SORRY FOR INTRUDING, OBA-SAN.
HI-KUN.
PLEASE EXCUSE MAMORU'S MEANNESS.
ONII-CHAN, ARE YOU ALRIGHT?
DID YOU CATCH MY COLD?
MMH.
SFX: SNIFF
Go back to your room and sleep!
I don't wanna.
...I THINK THAT GUY DOESN'T LIKE ME MEETING KOTORI-CHAN.
EH?
YEAH, AS IF ...
Hehe
And it's all thanks to me!!
YOSH! NOW YOUR COLD WILL DEFINITELY GO AWAY!!
SFX: SMUG
ISN'T IT RATHER THAT HE JUST DIDN'T WANT YOU TO GET HINA'S COLD?

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 7

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: SHADOW BEN

QC: SHIRATORI

CLEANER: KISATO, MESDAGAR

EDITOR: MESDAGAR

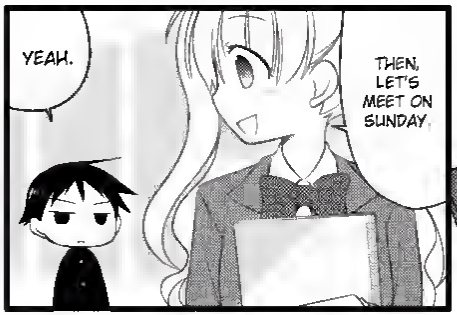
RAWS: SHIRATORI

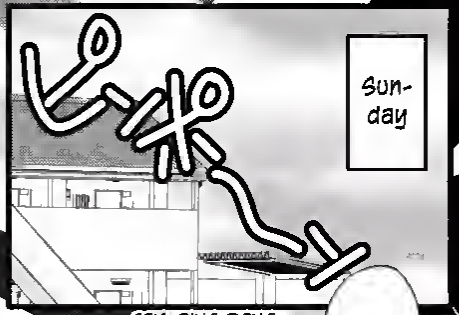
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

# Date

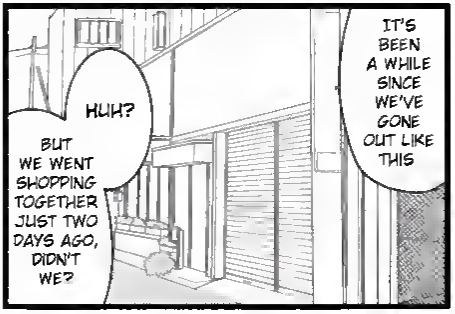
## Scene.7

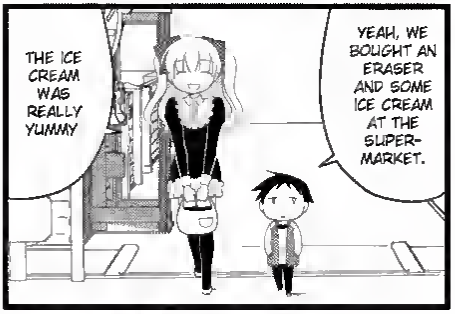


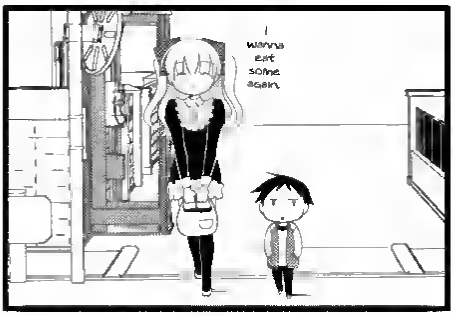


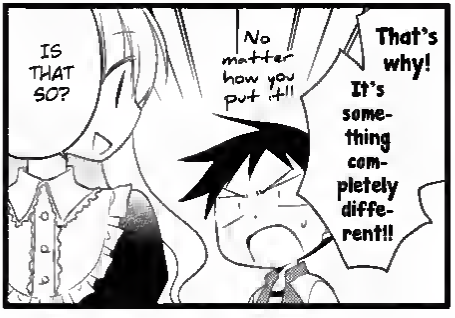

SFX: DING DONG

# Going Out



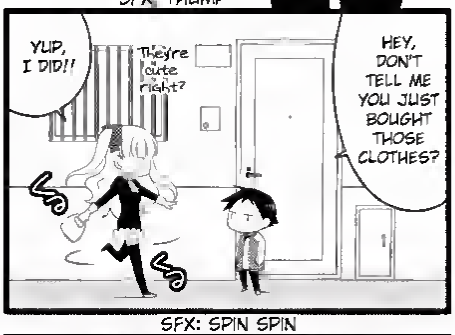




# Dressing Up

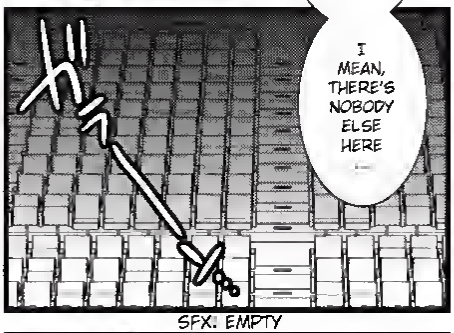
SFX: THUMP




SFX: SPIN SPIN

SFX: DUMBSTRUCK

# Reservation

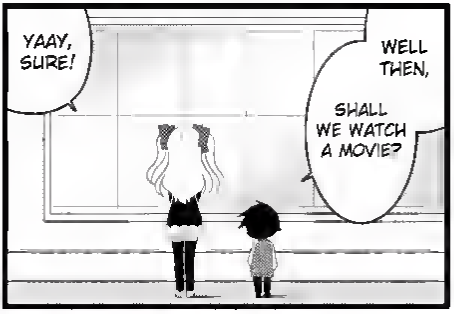


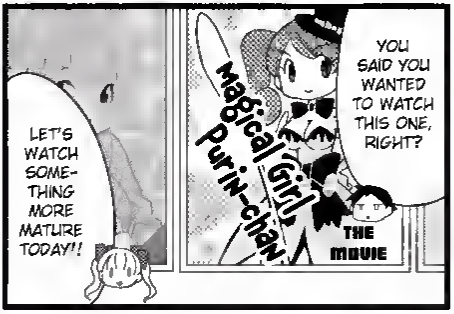

SFX: EMPTY

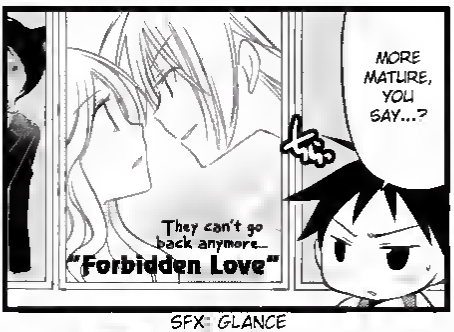
SFX: AH

SFX: KYA KYA

# Adult Movie



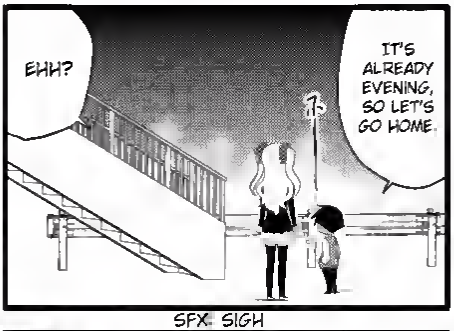

SFX: GLANCE

SFX: DON

Gratitude
Cursed
BUT THIS IS REALLY SCARY...
A HORROR MOVIE, HUH...
SFX: GYAAAA
I really want to avoid something like that.
Kya
Gyaaa, I'M scared!
So if it comes to such a cliche situation...
Kyaaa, I'M scared!
Can't help it, huh.
SFX: LOOOOM
SFX: LOOOOOOOM
Thank you, chair!
I hate these chairs.

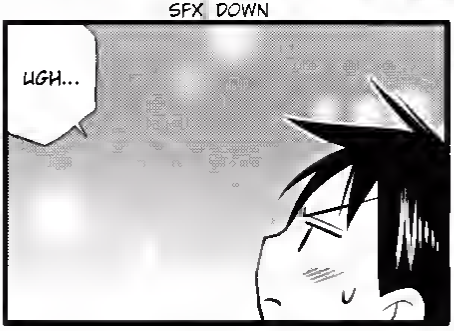
Shopping
Minced Meat
? WHICH ONE IS CUTE?
HI-CHAN, LOOK! THAT ONE'S REALLY CUTE!!
ITADAKI-MA~SU!!
EH..? HOW'S THAT CUTE?
THIS ONE!
IT'S SOOOO CUTE!!
I HAVE NO APPETITE SOME-HOW.
HUH? YOU AREN'T EATING ANYTHING, HI-CHAN?
もぐもぐ
SFX: MUNCH MUNCH
WELL, WHICH ONE DO YOU THINK IS THE CUTEST?
TO BE HONEST, THAT MOVIE WAS REALLY A BIT...
げんなり...
SFX: SICK
WHICH IS THAT?
TH... THE MIDDLE ONE?
Cut it out!!
むぐ!!...
I KNOW, RIGHT? I DIDN'T KNOW THAT HUMANS COULD MAKE SUCH SOUNDS WHEN THEY...
SFX: MUNCH

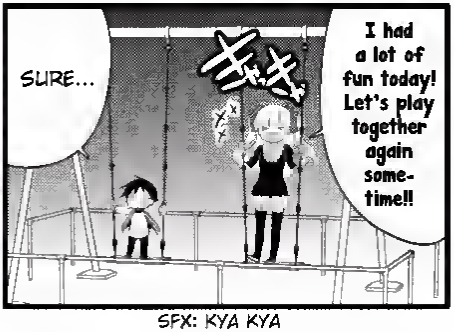
# Extra Time




SFX: SIGH

SFX: DOWN

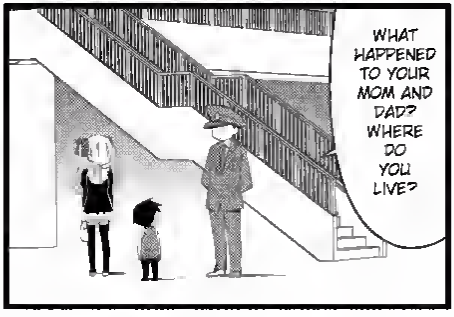



SFX: KYA KYA

# Getting Hit On

SFX: FLINCH SFX: LOOOOOM



# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 8

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: MESDAGAR

QC: SHIRATORI

CLEANER: KISATO

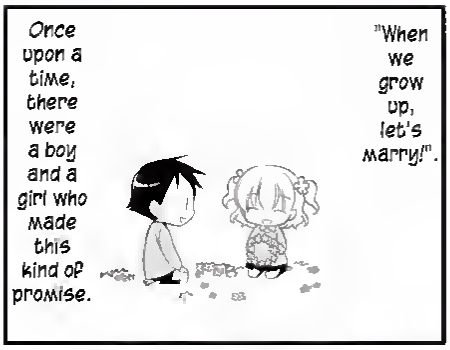
EDITOR: MESDAGAR

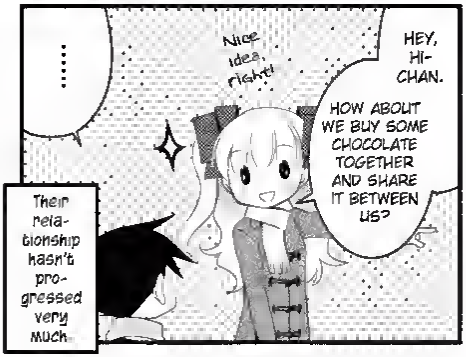
RAWS: SHIRATORI

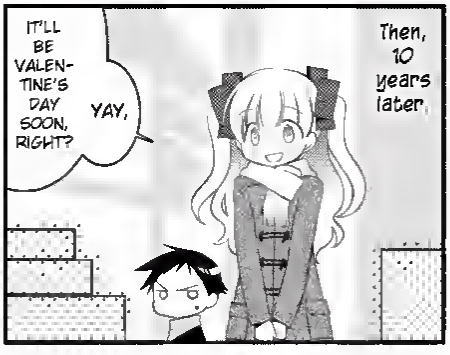
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

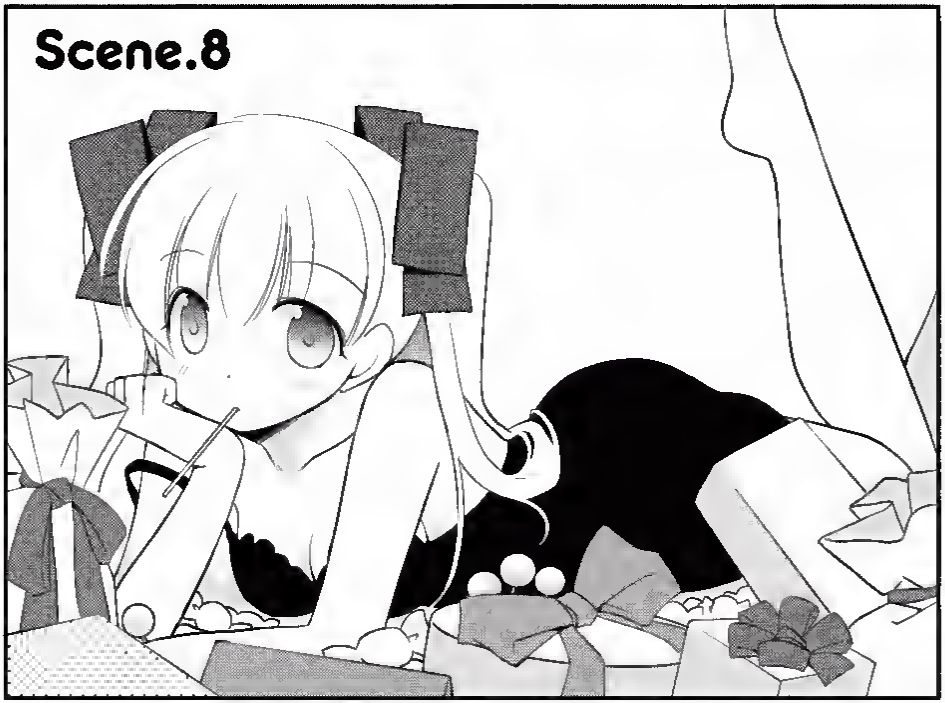
If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at http://goo.gl/65V6M5

AH!
THERE'S LOTS OF YUMMY CHOCO-LATE!
BUT IT'S EXPEN-SIVE..


Once upon a time, there were a boy and a girl who made this kind of promise.
"When we grow up, let's marry!".


.....
Nice idea, right!
HEY, HI-CHAN.
HOW ABOUT WE BUY SOME CHOCOLATE TOGETHER AND SHARE IT BETWEEN US?
Their rela-tionship hasn't pro-gressed very much.

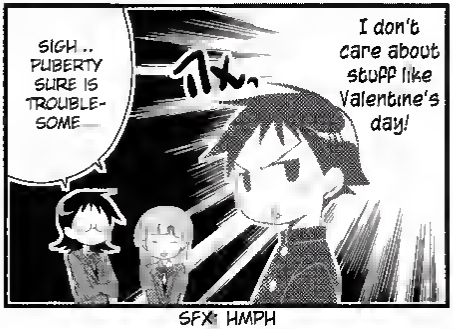

IT'LL BE VALEN-TINE'S DAY SOON, RIGHT?
YAY,
Then, 10 years later


Scene.8

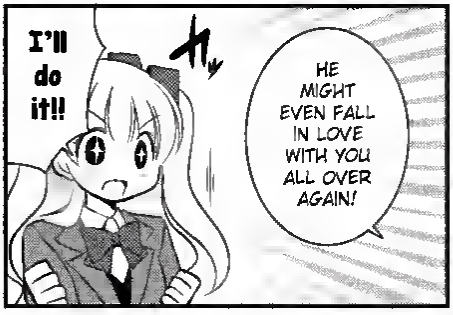
Unhappy
Happy
I DON'T GET YOU.
I got it as thanks
I'M REALLY HAPPY THAT I GOT SOME CHOCOLATE ON THIS VERY DAY.
Happy Valentine's day!
SFX: FUFU
SFX: GLANCE
HEY, SHOW ME THE CHOCOLATE YOU GOT FROM TAKANASHI-SAN.
WELL, THAT'S JUST SOMETHING YOU WOULDN'T UNDERSTAND, HIROMI-KUN!
YOU'RE PRETTY HAPPY, HUH.
FU FU FU FU.
I DIDN'T GET ANY.
OH, AND THESE ARE CLASS 3'S TAKAHASHI-SAN'S AND HOSOKAWA-SAN'S!
THIS IS CLASS 1'S TANAKA-SAN'S.
AND THIS IS CLASS 2'S YUUKI-SAN'S.
.....
I'M JEALOUS
SO YOU STILL HAVE SOMETHING TO LOOK FORWARD TO, HUH?
YOU'RE HAPPY ABOUT CARRYING THEIR BAGS?
Thanks
THEY'RE PRETTY HEAVY, SO I'M HELPING TO CARRY THEM.
SFX: LINED UP

# Ulterior Motive

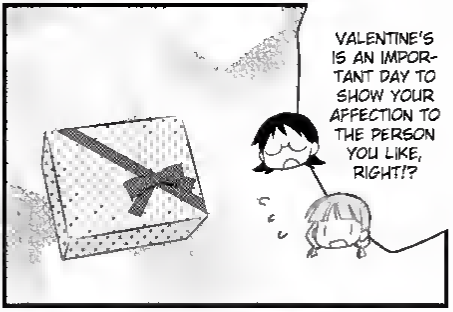
HE SAID THAT HE DOESN'T WANT ANY.
I MEAN, MISASAGI-KUN SURELY WANTS YOUR CHOCOLATE TOO...
BUT STILL, VALENTINE'S IS A SPECIAL KIND OF DAY...




SFX: HMPH

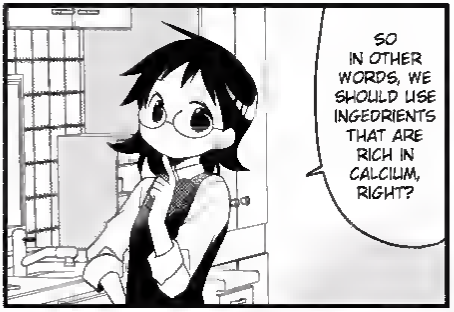


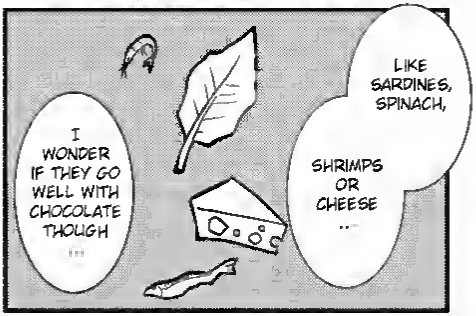

# Unnecessary



TL NOTE: A RIAJUU IS SOMEONE WHO'S HAPPY WITH THEIR SOCIAL LIFE

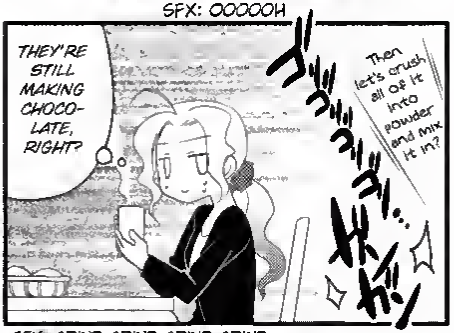
# Bad Omen



ほ～。
That's just me though.
THEN MAYBE WE SHOULD ALSO PUT IN SOME DIETARY SUPPLEMENTS IF WE GRIND THEM UP AND MIX THEM IN THERE YOU SHOULDN'T EVEN NOTICE IT.

SFX: OOOOOH

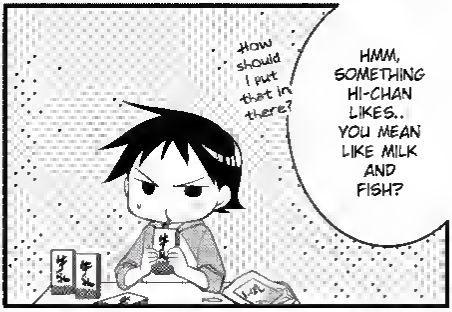


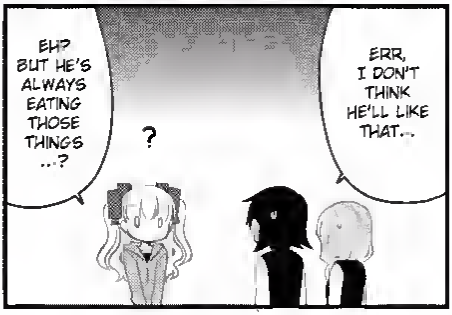

SFX: GRIND GRIND GRIND GRIND

SFX: THUNK THUNK

# Overdose

SINCE IT'S THE FIRST TIME YOU'RE MAKING CHOCOLATE FOR HIM, HOW ABOUT PUTTING SOMETHING MISAGAGI-KUN LIKES INTO IT?
I MIGHT BE BAD AT COOKING, BUT SINCE THIS IS JUST MELTING AND HARDENING STUFF, IT'LL WORK OUT SOMEHOW!



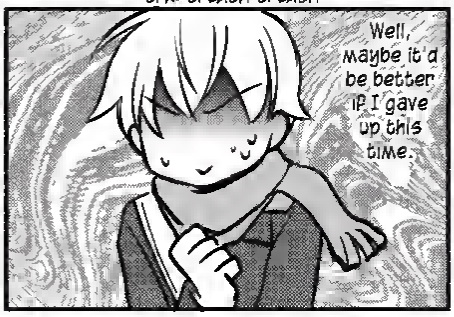
# Maturity

SFX: TEARY

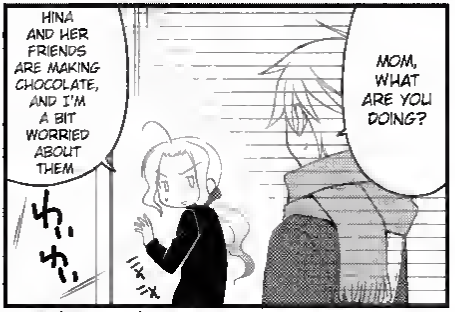
THAT CHOCOLATE IS FOR HI-KUN THOUGH, ISN'T IT?
ARA?
No matter how awful it tastes
YOUR ONII-CHAN WILL WORK HARD AND EAT ALL OF YOUR CHOCOLATE

SFX: SIZZLE SIZZLE

SFX: SPLASH SPLASH

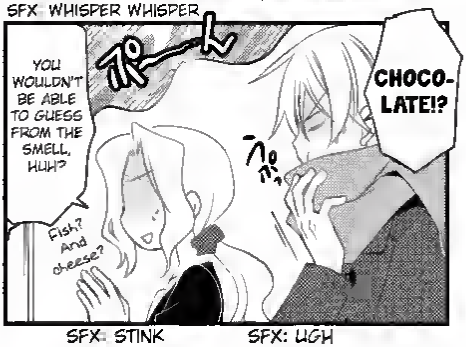



# Substitute



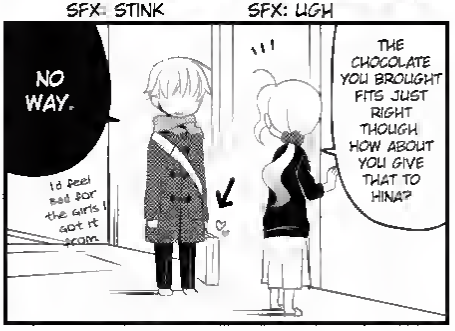

SFX: CHATTER CHATTER

SFX: WHISPER WHISPER




SFX: STINK

SFX: UGH


NO WAY.
I'd feel bad for the girls I got it from.
THE CHOCOLATE YOU BROUGHT FITS JUST RIGHT THOUGH. HOW ABOUT YOU GIVE THAT TO HINA?

Lookie Lookie
Result
I DON'T LIKE CHOCOLATE SINCE IT MAKES YOU FAT AND GIVES YOU ACNE, BUT .
SINCE IT'S A GIFT, I'LL TAKE IT.
SFX: HMPH
IT'S DONE!!
BUT, THIS IS...
It looks as bad as ever
ANOTHER DISASTER LIKE THE ONE FROM THE COOKING PRACTICE
WHAT'S UP WITH THAT GUY! THAT WASN'T CUTE AT ALL!
I'M GLAD THAT HE ACCEPTED IT.
Ehehe
WELL, AS LONG AS YOU'RE HAPPY, IT'S FINE I GUESS ..
HM?
SFX: VRRRRRR
I WONDER IF HI-CHAN WILL EVEN ACCEPT IT...
He'd better look forward to it!
DON'T WORRY, I'M SURE HE WILL!!
SFX: DEPRESSED
Hiromi-kun
Chocolate
You said you wanted to see it, so here it is.
HE EVEN ATTACHED A PHOTO!?
No, wait... what the hell is this!?
AND WILL HE FALL IN LOVE WITH ME ALL OVER AGAIN?
WELL, THAT'S ...
SFX: BRIGHT

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 9

## STAFF

TRANSLATOR:
SHIRATORI

PROOFREADER:
MESDAGAR,
MEGAMANX

QC:
SHIRATORI

CLEANER:
MESDAGAR

EDITOR:
MESDAGAR

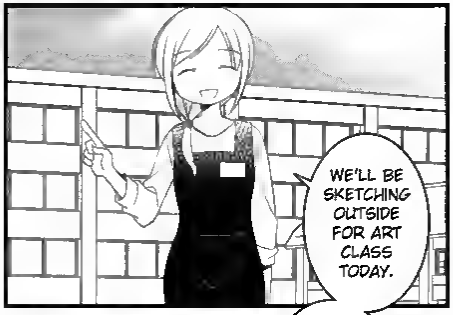
RAWS:
SHIRATORI

COLOR PAGE:
HIRO

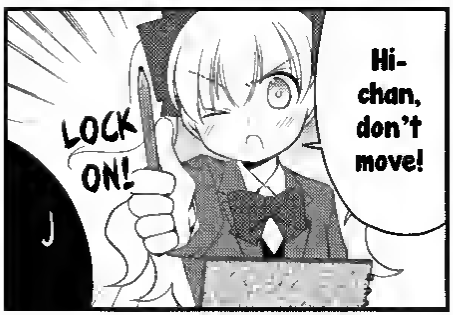
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like
this manga, please
consider supporting us
by donating a little at
http://goo.gl/65V6M5

# Motif



SFX: YE~S



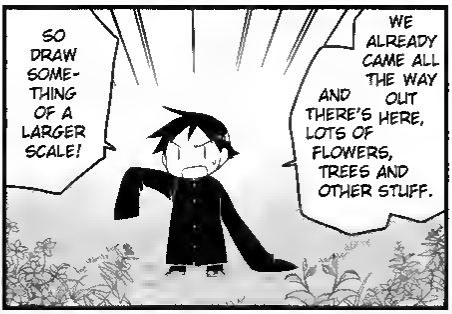
# Protection

SFX: HMPH

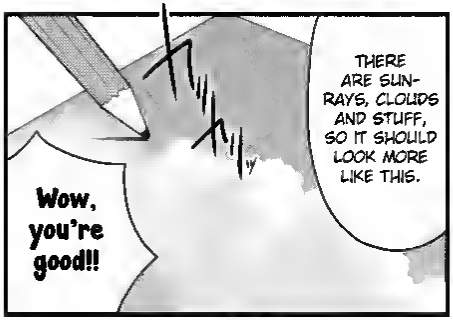
SFX: POUT

SFX: WHISPER WHISPER

# Cosmic

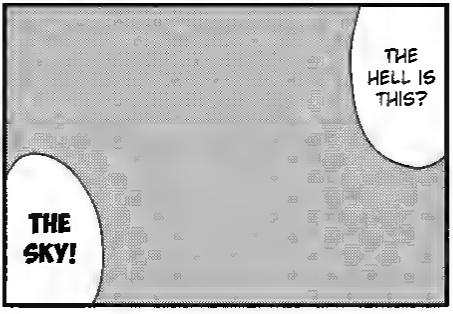


# Rich In Detail



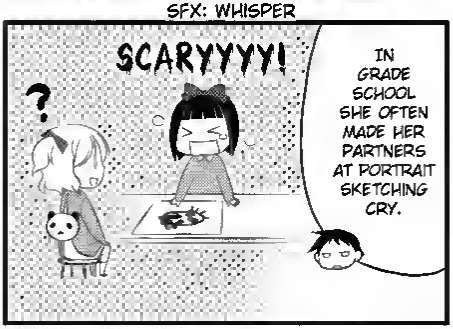

SFX: SCRIBBLE

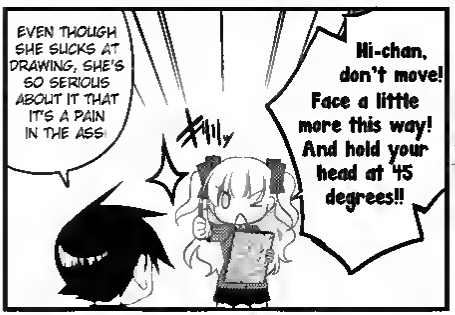
# Blueness



# The Devil Is In The Details

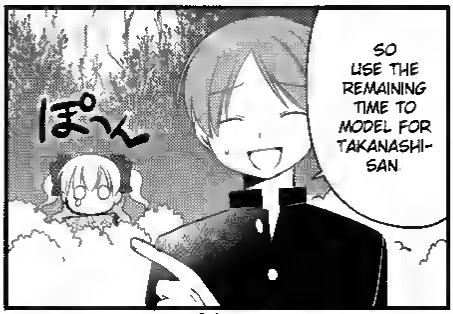
SFX: WHISPER




EVEN THOUGH SHE SUCKS AT DRAWING, SHE'S SO SERIOUS ABOUT IT THAT IT'S A PAIN IN THE ASS.
Hi-chan, don't move! Face a little more this way! And hold your head at 45 degrees!!

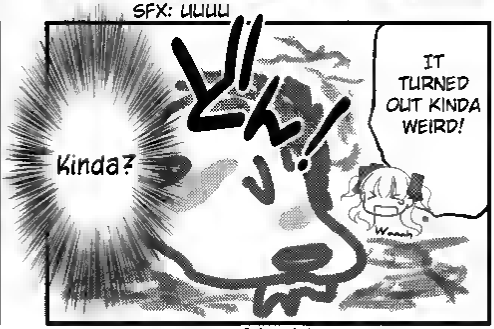
SFX: SERIOUS

# Failure



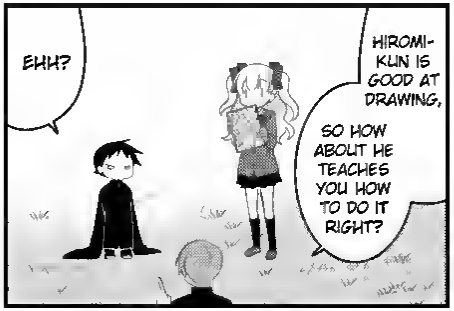

SFX: SOB

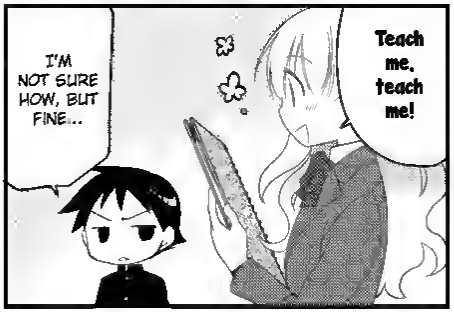
SFX: UUUU

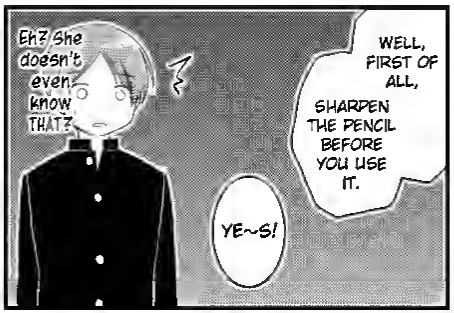



SFX: DON

# How To



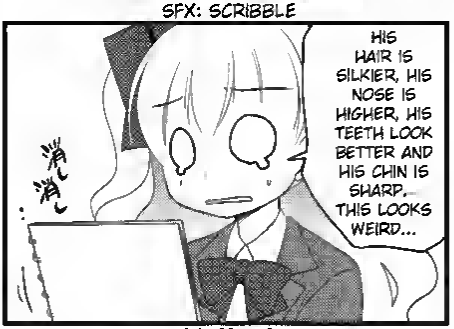



This is bad.
AND THE PAPER IS FRAGILE, SO DON'T PULL IT LIKE THAT!
DON'T TOUCH THE CANVAS BEFORE THE PAINT HAS DRIED.
CLEAN THE BRUSH AND THE PAINT BUCKET PROPERLY.
I SEE!
Look, now it's all tat-tered!!

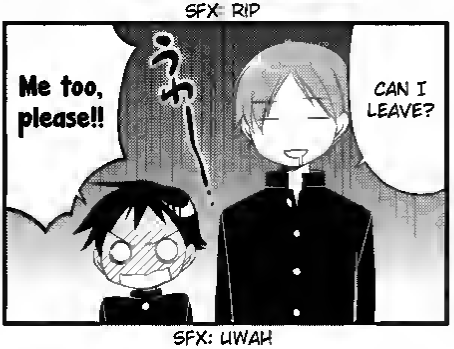
# I Can't Take This

SFX: SCRIBBLE



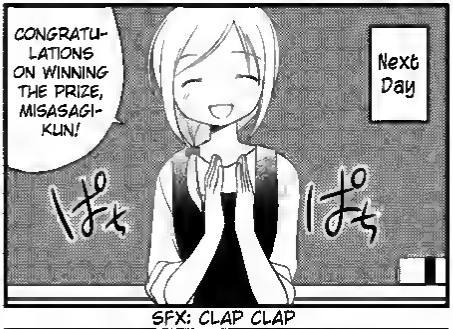

SFX: ERASE

SFX: RIP



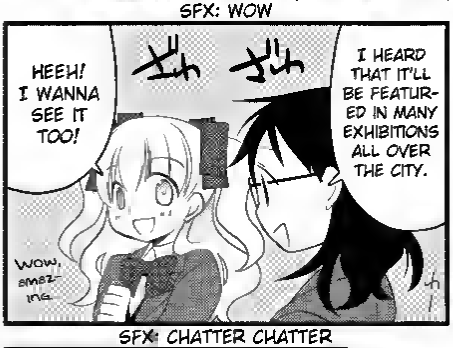

SFX: UWAH

# He Had Fun Too

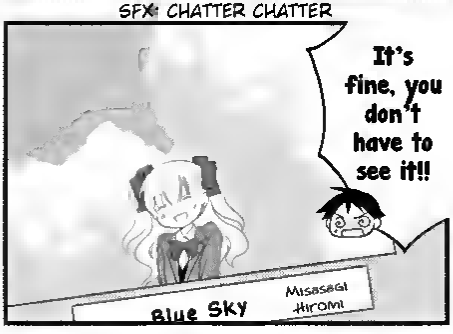



SFX: CLAP CLAP

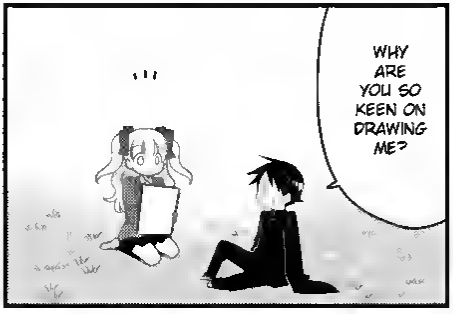
SFX: WOW

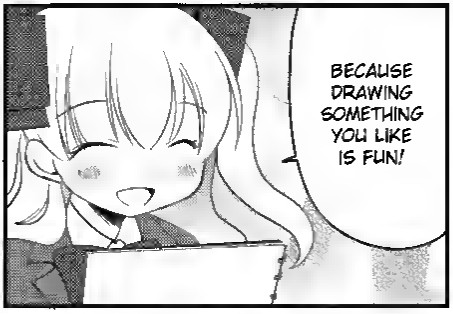



SFX: CHATTER CHATTER




# Resignation And Enlightenment



DON'T GET COCKY.
IT MIGHT NOT LOOK LIKE YOU, BUT STILL! IF I IMAGINE THAT THIS IS SUPPOSED TO BE YOU WHILE DRAWING, IT BECOMES REALLY FUN!

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 10

## STAFF

TRANSLATOR:
SHIRATORI

PROOFREADER:
VOLANDUM

QC:
SHIRATORI

CLEANER:
MESDAGAR

EDITOR:
MESDAGAR

RAWS:
SHIRATORI

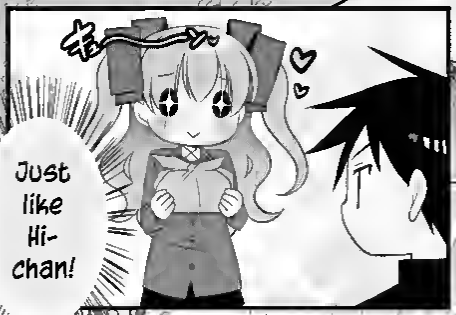
COLOR PAGE:
HIRO

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like
this manga, please
consider supporting us
by donating a little at
http://goo.gl/65V6M5

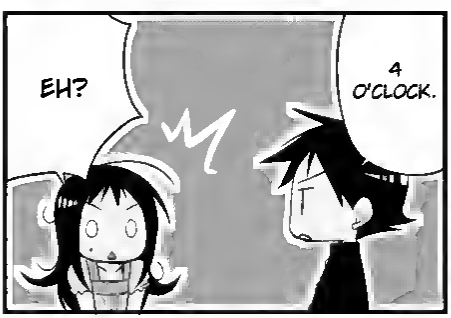
# Scene.10

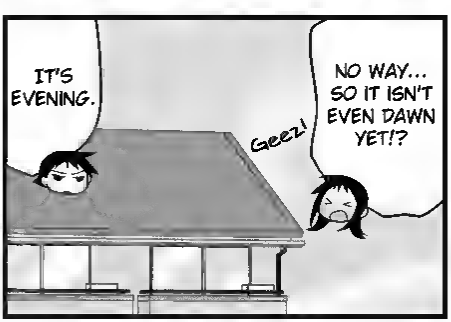
## A Good Wife




SFX: KYUUUN

## Madder Red



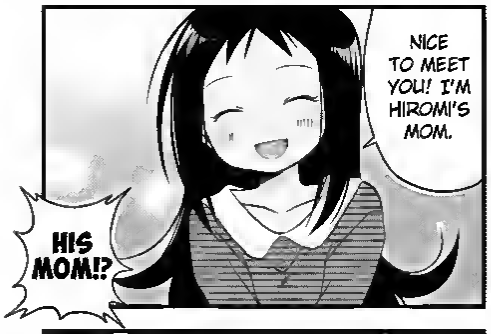

## An Ordinary Day

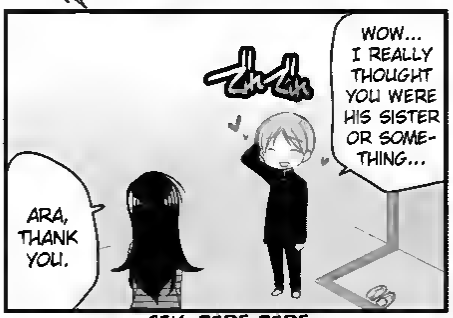
SFX: CREAK

SFX: SILENCE

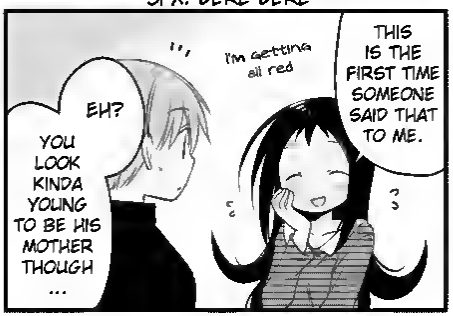
SFX: CLATTER CLATTER THUD

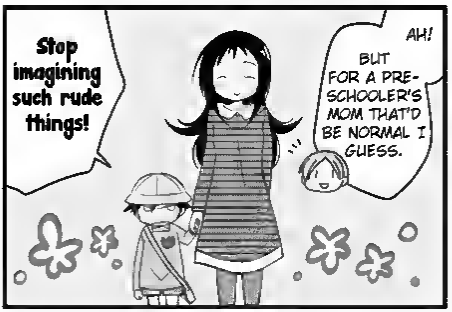
## Balance




SFX: DERE DERE

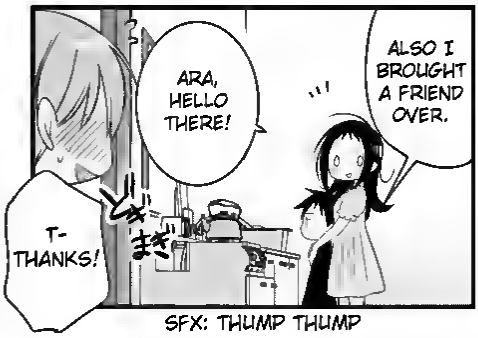



## Waiting At The Door

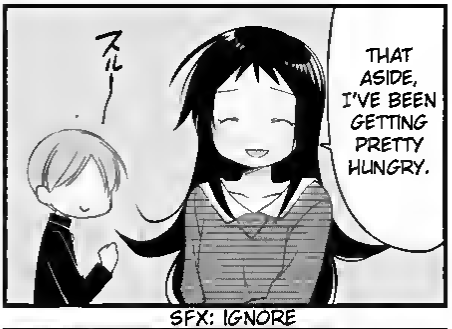
SFX: RATTLE

SFX: GLOMP

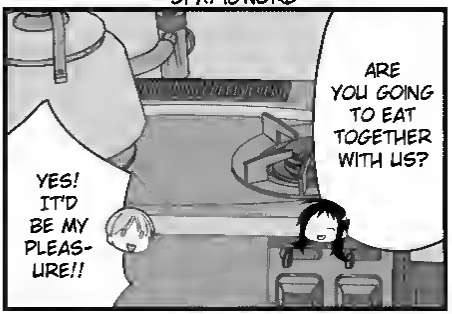


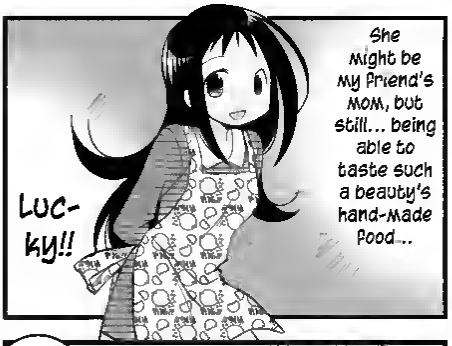

SFX: THUMP THUMP

# Hand-made Food



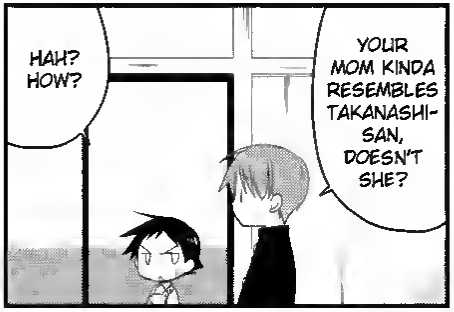

SFX: IGNORE



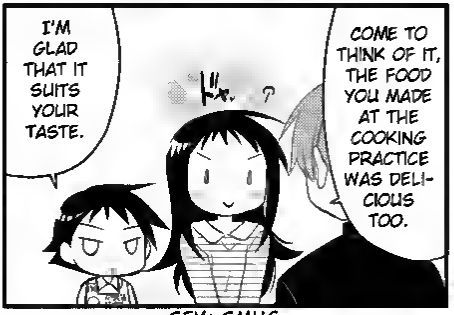
# Their Family's Circumstances

# Resemblance

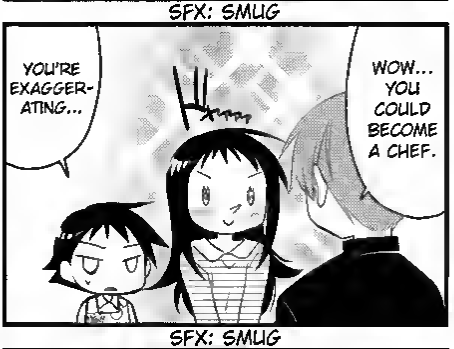


SFX: GYAA

# A Mother's Pride And Joy

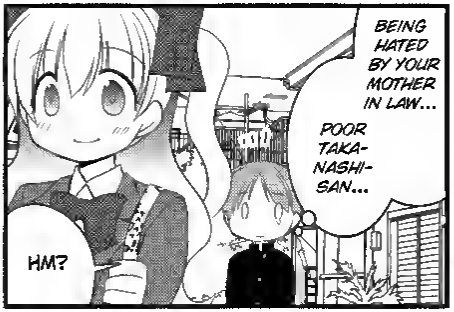


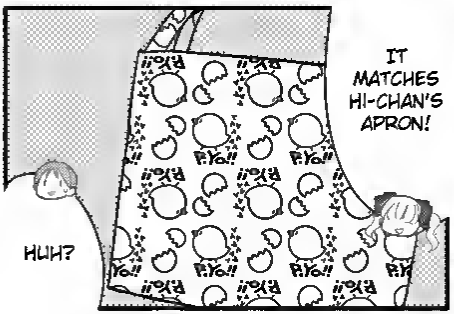

SFX: SMUG

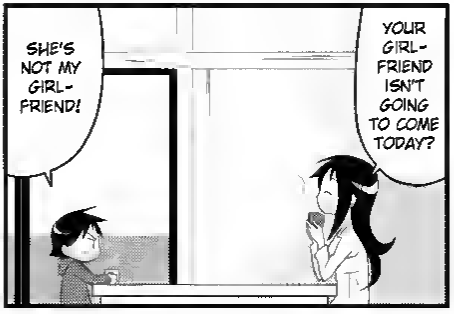



SFX: SMUG

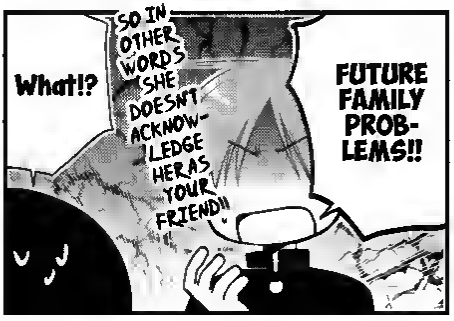
## Not Friends, But






## Suspicion



# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 11

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: MESDAGAR

EDITOR: MESDAGAR

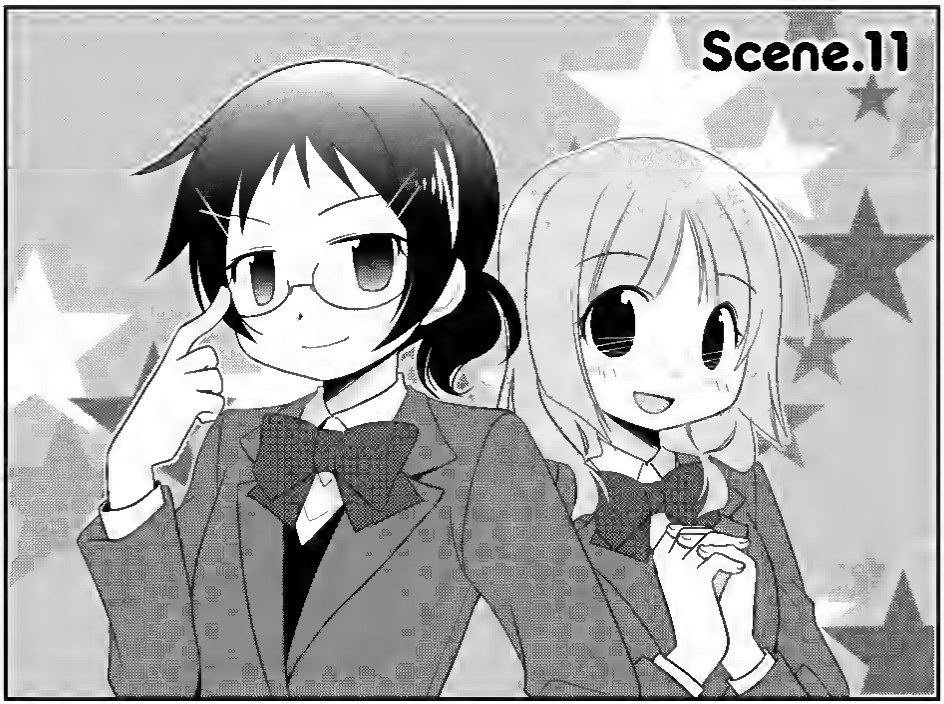
RAWS: SHIRATORI

COLOR PAGE: HIRO

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg

# Scene.11



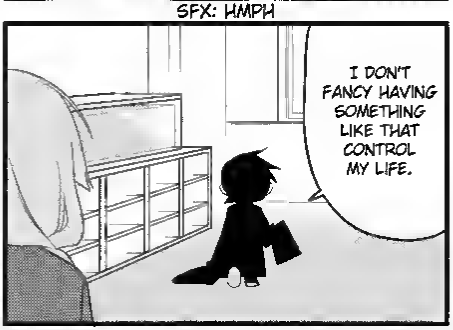
IT'S CALLED BEING A REALIST
EHH? THAT'S HARSH, IYO-CHAN...
By the way, your hair has gotten kinda long.

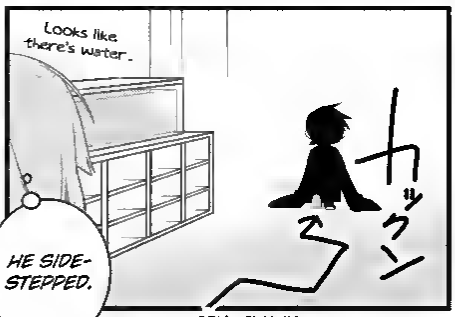
SFX: FLIRT FLIRT
THEY'RE GETTING ALONG AS WELL AS EVER. I'M JEALOUS...
WOULD BE NICE IF THEY INVITED US TO THEIR WEDDING CEREMONY, RIGHT?
IT ISN'T EVEN SURE THAT THEY'RE GOING TO GET MARRIED IN THE FUTURE THOUGH
SFX: FUFU

THEY WERE IN LAST PLACE ON THIS MONTH'S PARTNER COMPATIBILITY HOROSCOPE!
What was that about being a realist again?
SFX: BLAZE

# To The Right

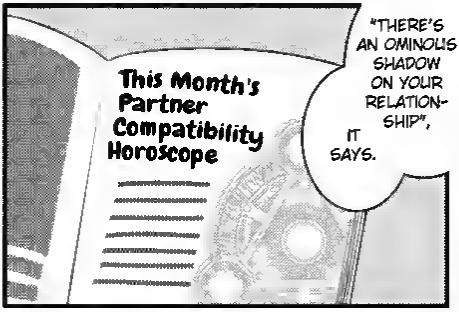
SFX: HMPH

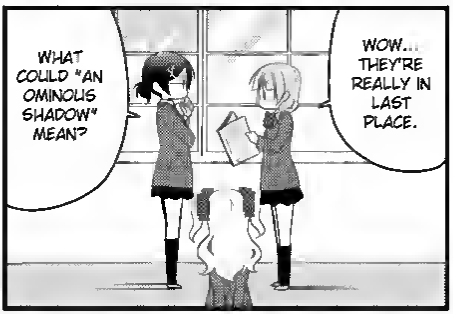



SFX: CLUNK

# Unwavering Feelings

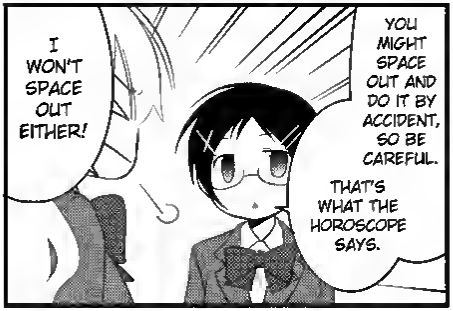


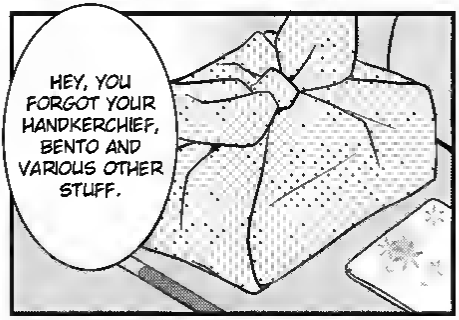



SFX: ASTONISHED

# Spacing Out

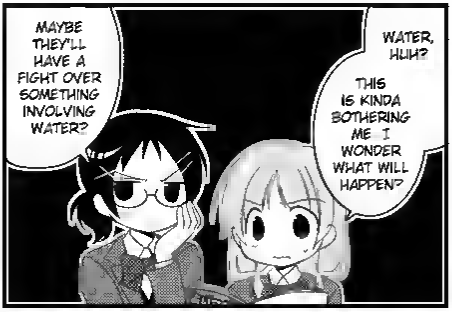
SFX: POUT

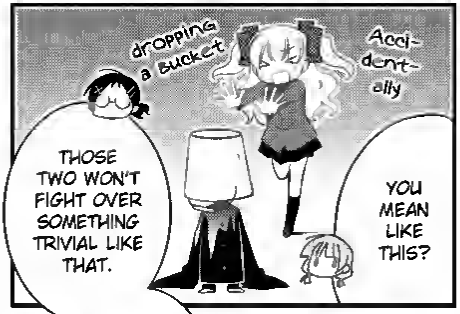


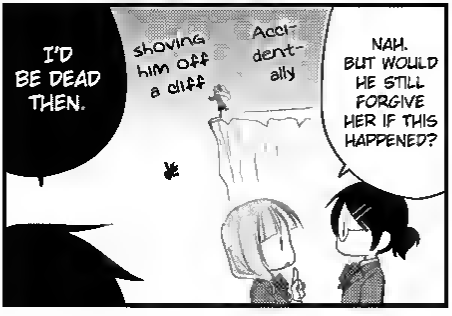
SFX: CRY

# Examples



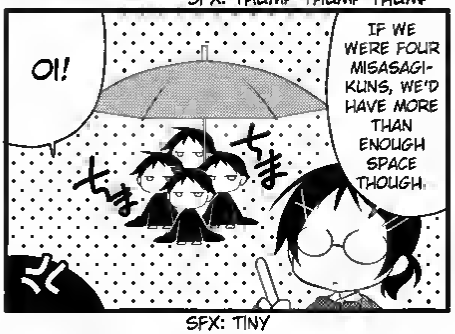
SFX: SPLASH



# Compact

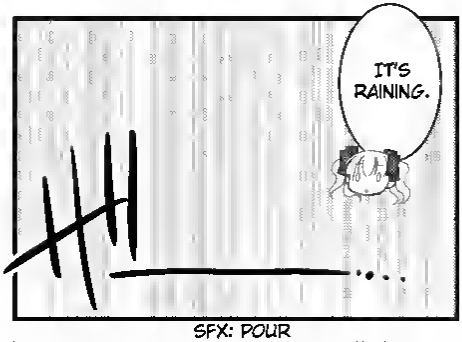
SFX: SQUEEZE

SFX: THUMP THUMP THUMP




SFX: TINY

# Hitchhiking



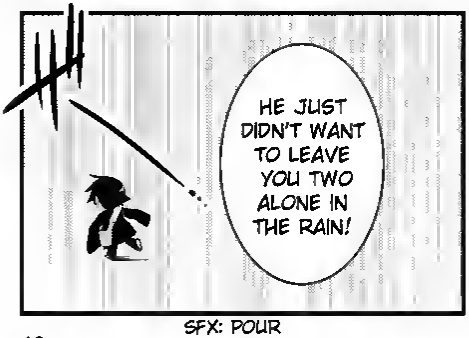

SFX: POUR

SFX: DASH

# Separation

SFX: STRETCH

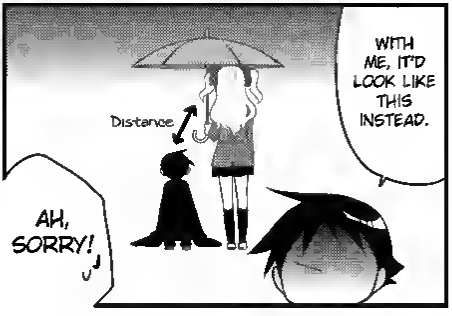
SFX: DASH



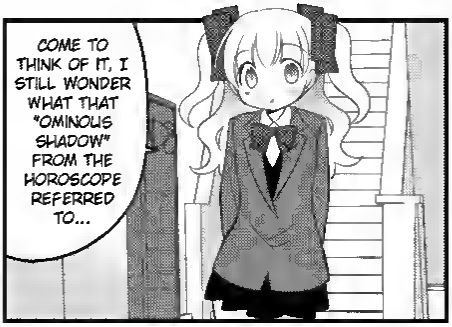

SFX: POUR

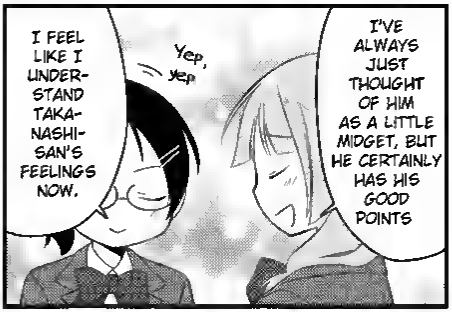
# Dream and Reality

SFX: KYAAAA



## Potential Rivals



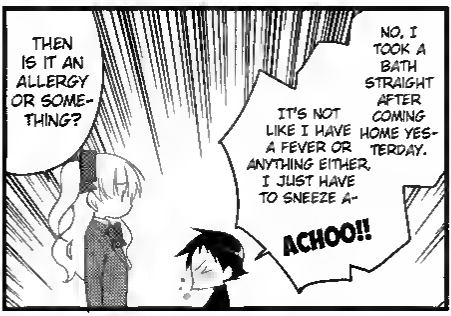


I FEEL LIKE I UNDERSTAND TAKANASHI-SAN'S FEELINGS NOW.
Yep, yep
I'VE ALWAYS JUST THOUGHT OF HIM AS A LITTLE MIDGET, BUT HE CERTAINLY HAS HIS GOOD POINTS

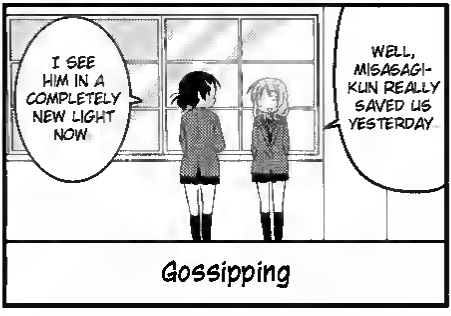
SFX: SNIFF SNIFF

AS EXPECTED OF HI-CHAN!!
I don't really get it, but it sounds cool!!
He might look like this but if he were a bit taller I could really fall in love with him!
Me too!

SFX: KYAA

## Cause


THEN IS IT AN ALLERGY OR SOMETHING?
NO, I TOOK A BATH STRAIGHT AFTER COMING HOME YESTERDAY.
IT'S NOT LIKE I HAVE A FEVER OR ANYTHING EITHER. I JUST HAVE TO SNEEZE A-
ACHOO!!




## Gossipping

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 12

## STAFF

TRANSLATOR:
SHIRATORI

PROOFREADER:
VOLANDUM

QC:
SHIRATORI

CLEANER:
MESDAGAR, BOC

EDITOR:
MESDAGAR

RAWS:
SHIRATORI

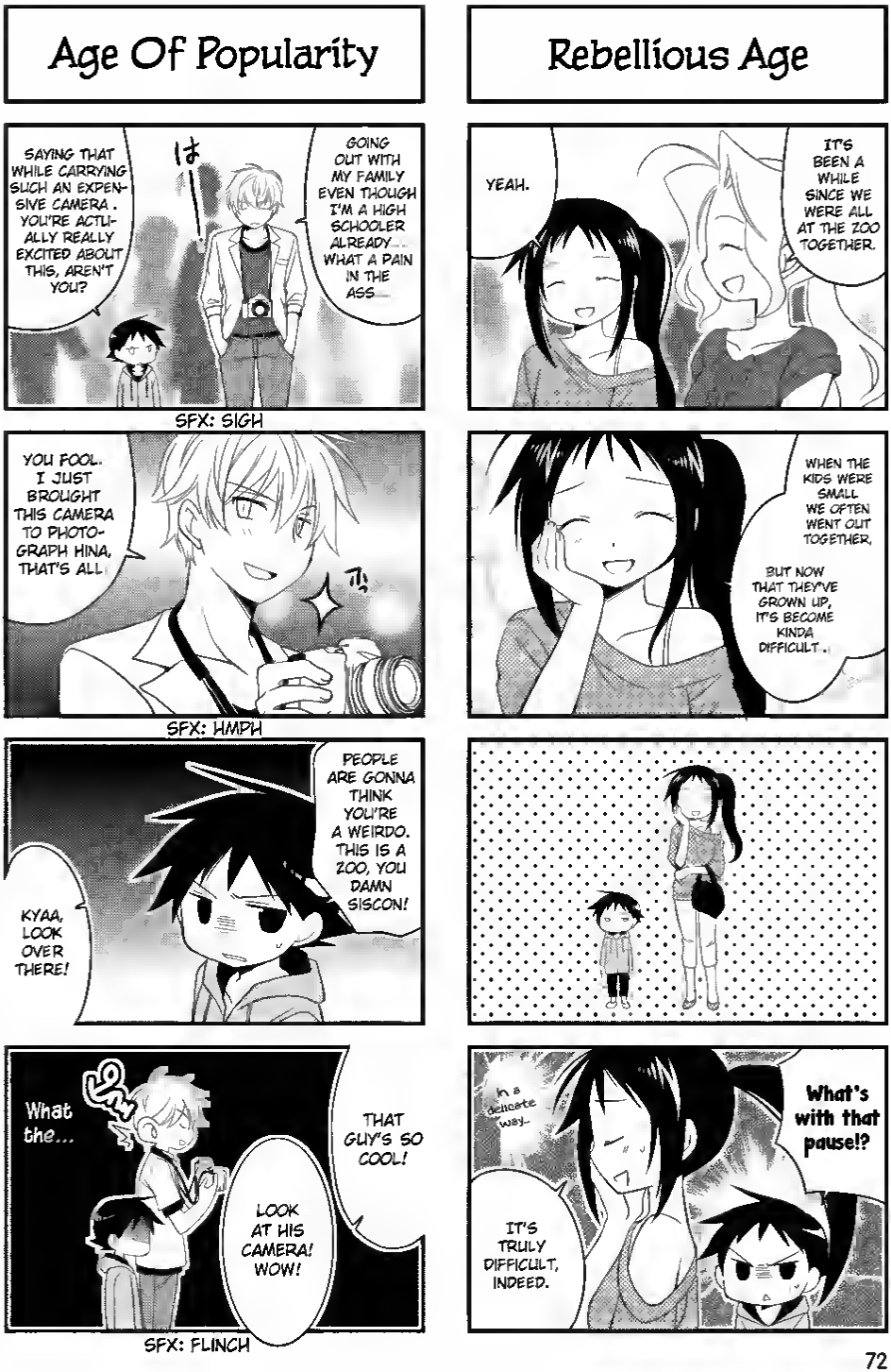
COLOR PAGE:
HIRO

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

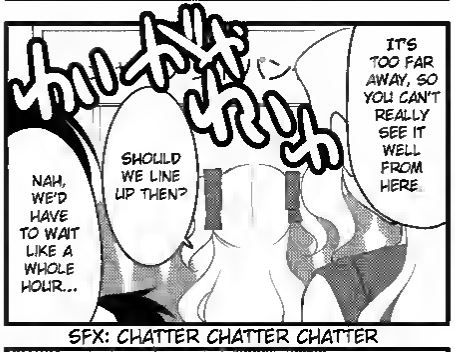
If you like
this manga, please
consider supporting us
by donating a little at
https://goo.gl/rcq8jg

# Scene.12

## In High Spirits


Age Of Popularity
Rebellious Age
SAYING THAT WHILE CARRYING SUCH AN EXPENSIVE CAMERA. YOU'RE ACTUALLY REALLY EXCITED ABOUT THIS, AREN'T YOU?
は！
GOING OUT WITH MY FAMILY EVEN THOUGH I'M A HIGH SCHOOLER ALREADY... WHAT A PAIN IN THE ASS...
SFX: SIGH
YEAH.
IT'S BEEN A WHILE SINCE WE WERE ALL AT THE ZOO TOGETHER.
YOU FOOL. I JUST BROUGHT THIS CAMERA TO PHOTOGRAPH HINA, THAT'S ALL.
ふ
SFX: HMPH
WHEN THE KIDS WERE SMALL WE OFTEN WENT OUT TOGETHER,
BUT NOW THAT THEY'VE GROWN UP, IT'S BECOME KINDA DIFFICULT.
PEOPLE ARE GONNA THINK YOU'RE A WEIRDO. THIS IS A ZOO, YOU DAMN SISCON!
KYAA, LOOK OVER THERE!
What the...
THAT GUY'S SO COOL!
LOOK AT HIS CAMERA! WOW!
SFX: FLINCH
In a delicate way...
What's with that pause!?
IT'S TRULY DIFFICULT, INDEED.

## Dirty Trick

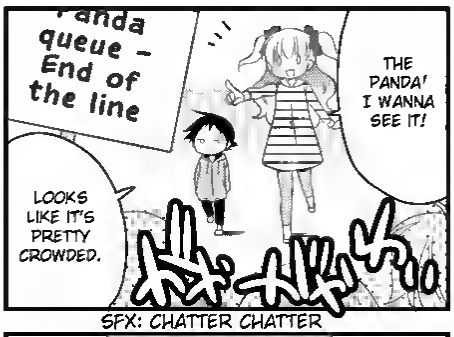



SFX: CHATTER CHATTER CHATTER

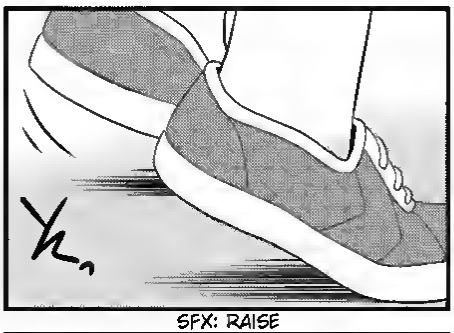
SFX: DON

SFX: FAWN

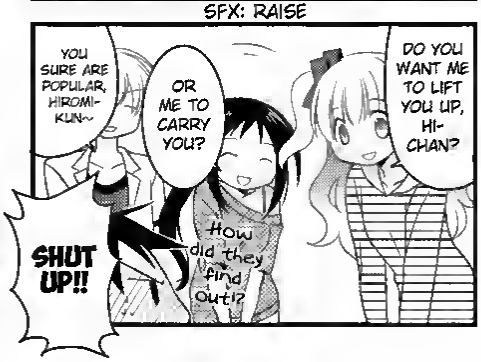
## Tip-Toeing




SFX: CHATTER CHATTER

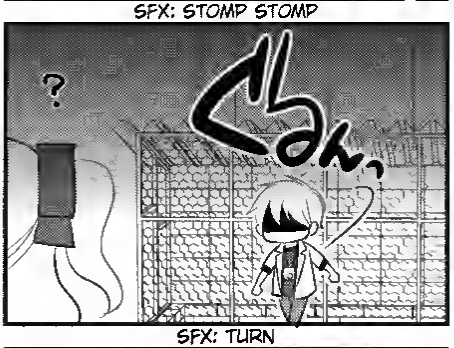


SFX: RAISE

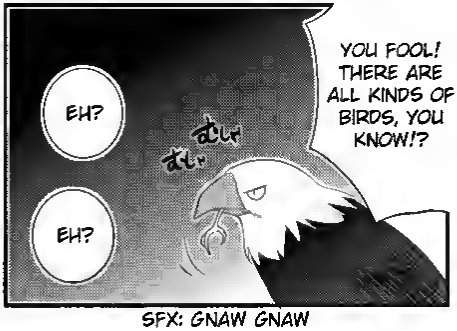


## Birds Of Prey

SFX: STOMP STOMP

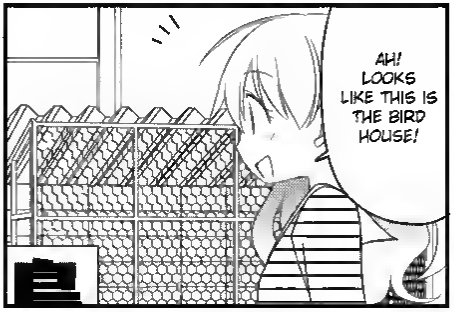



SFX: TURN

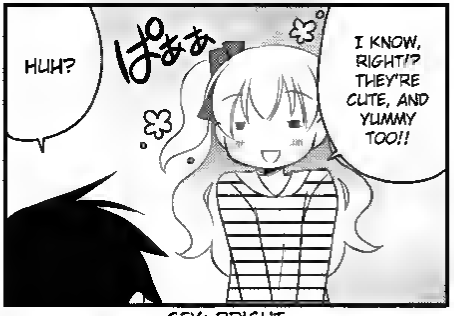



SFX: GNAW GNAW

## Chicken



TL NOTE: HINA = CHICK, KOTORI = LITTLE BIRD



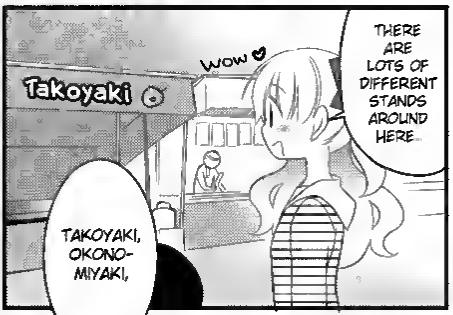

SFX: BRIGHT

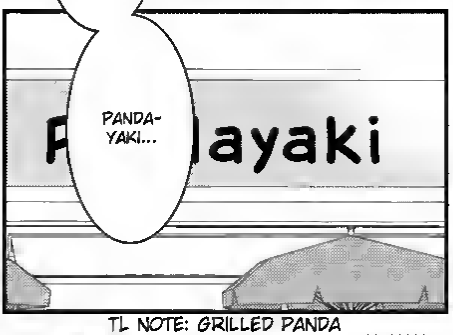
# Fault

SFX: FUFU

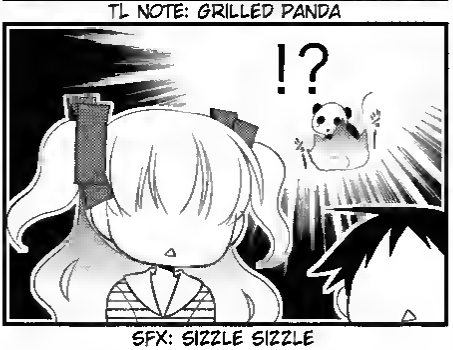
IT'S HI-KUN'S HAND-MADE FOOD!
WHAT'S WITH THIS GIANT BENTO BOX? PROVI-SIONS?
DON'T WORRY YOU'RE SO PERFECT IT'S SCARY, SO THIS KINDA PUTS ME AT EASE.
Let's finish it all!

# Ingredients



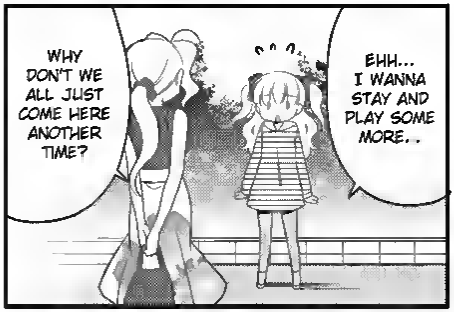



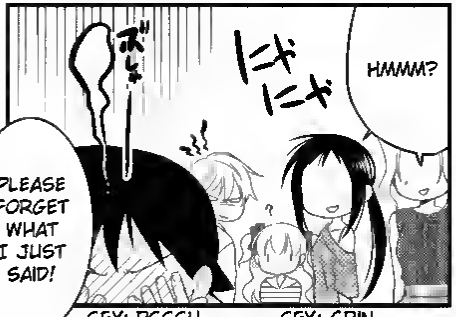

TL NOTE: GRILLED PANDA




SFX: SIZZLE SIZZLE

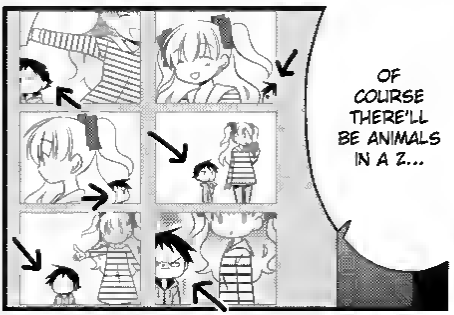
## Freudian Slip






## Image Data Inspection

YOU BROUGHT SUCH AN EXPENSIVE CAMERA ALONG AND STILL FAILED?
How lame!
THE CAMERA IS EXCELLENT, BUT ON EVERY SINGLE PHOTO THERE'S SOME PESKY ANIMAL IN THE PICTURE.



# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 13

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: MEGAMANX

QC: SHIRATORI

CLEANER: SS-ANON

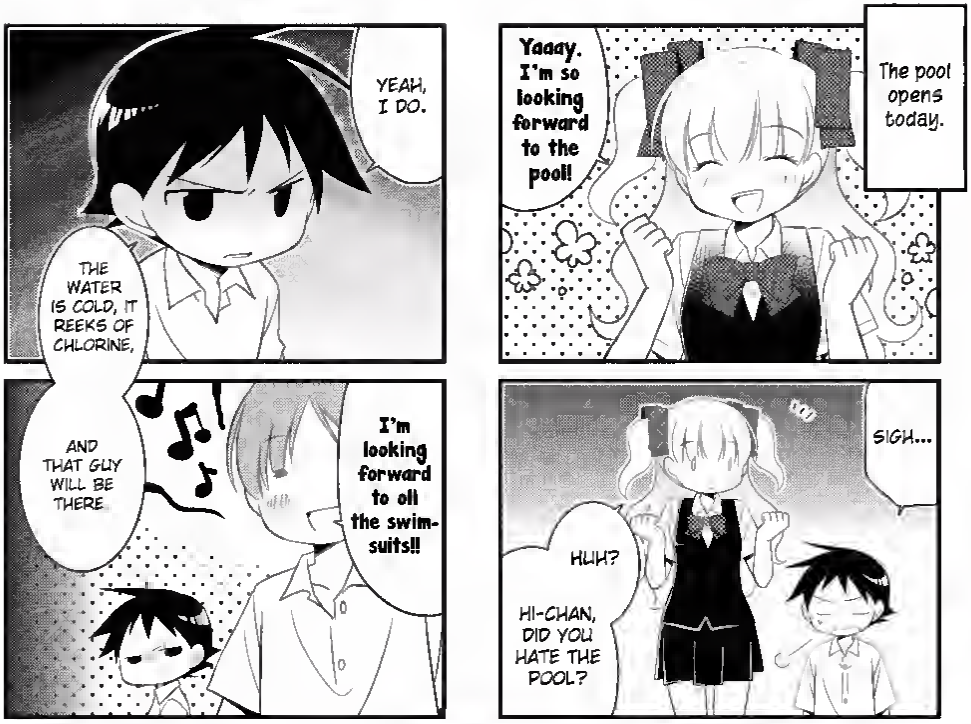
EDITOR: MESDAGAR

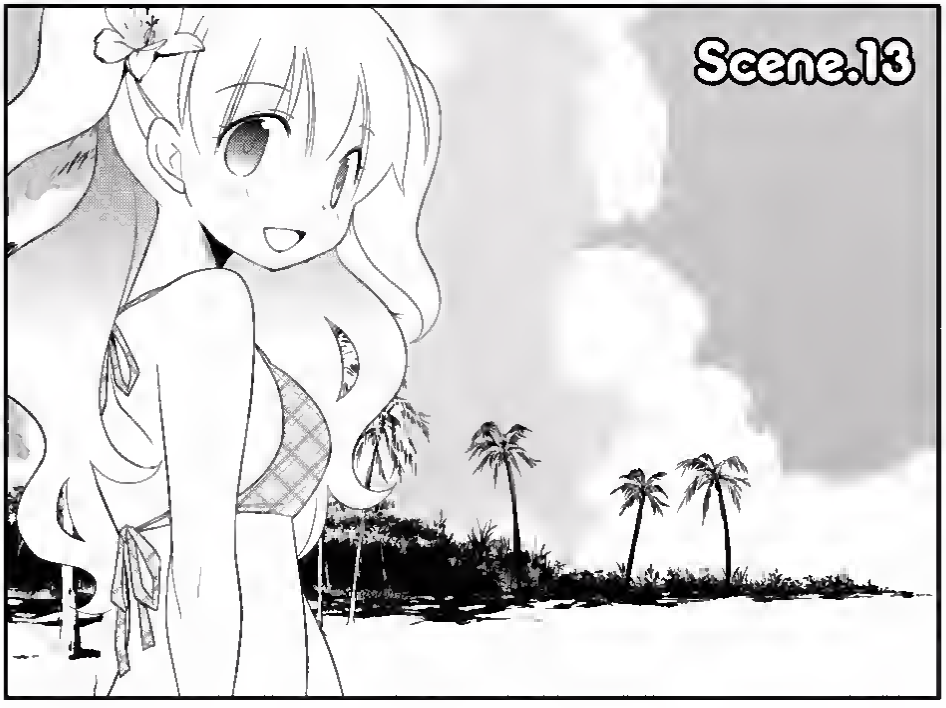
RAWS: SHIRATORI

COLOR PAGE: HIRO

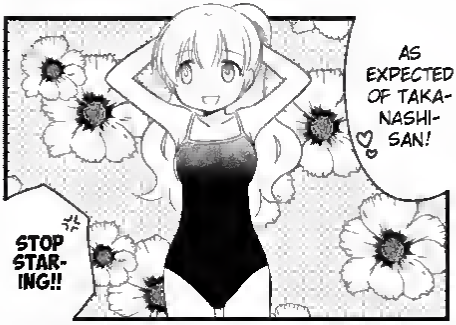
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

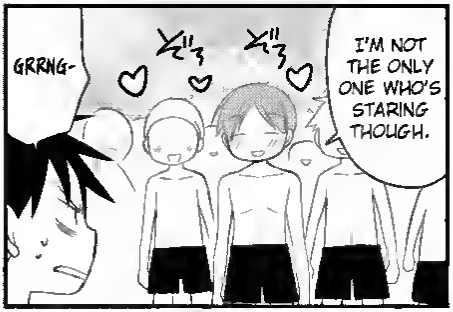
If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg


The pool opens today.
Yaaay. I'm so looking forward to the pool!
YEAH, I DO.
THE WATER IS COLD, IT REEKS OF CHLORINE,
AND THAT GUY WILL BE THERE.
I'm looking forward to all the swim-suits!!
SIGH...
HUH?
HI-CHAN, DID YOU HATE THE POOL?

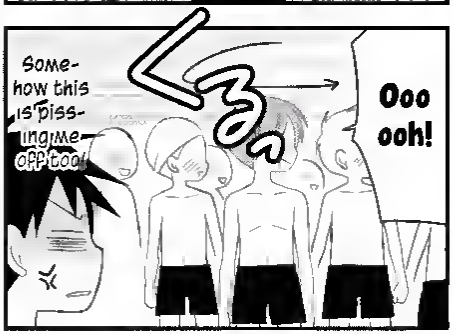

Scene.13

# Staring



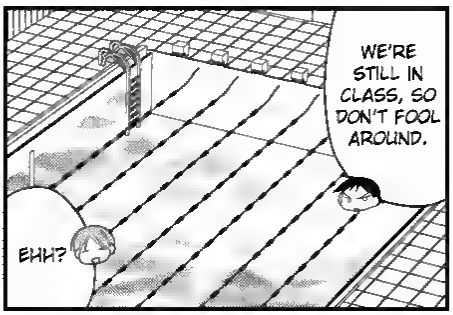



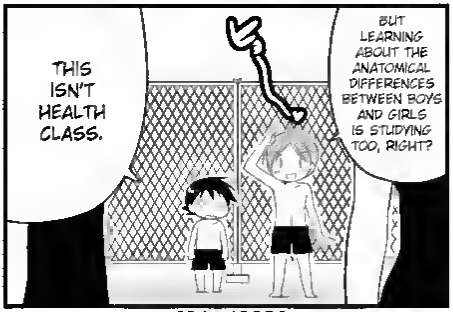

SFX: CROWDED



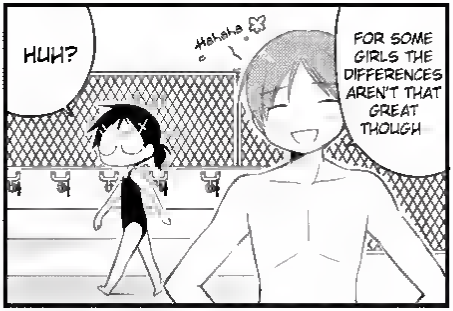

SFX: TURN

# P.E.

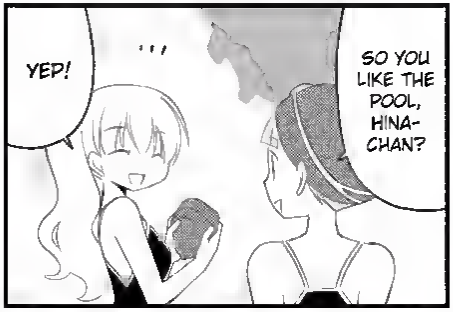


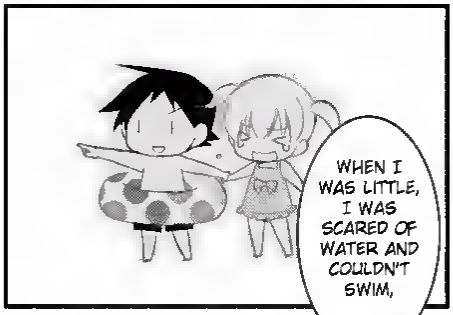



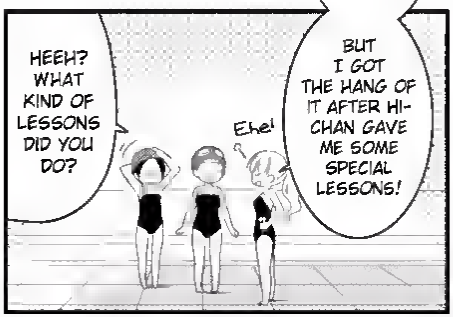

SFX: WOOOO



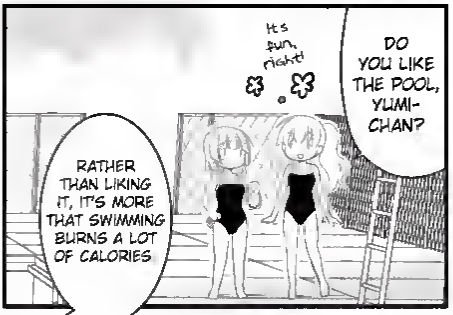
## Speaking Of Water

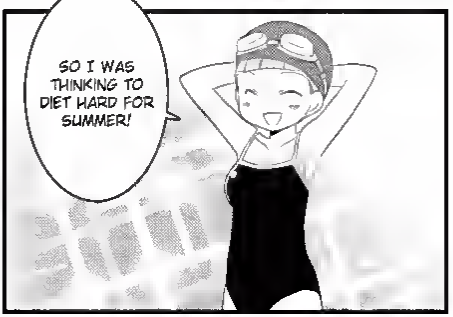


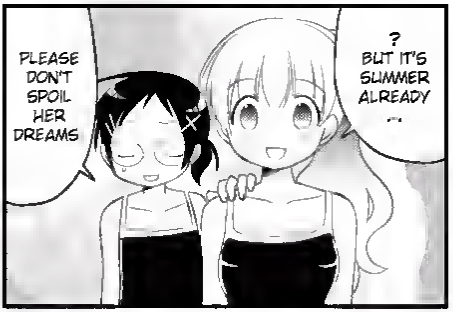



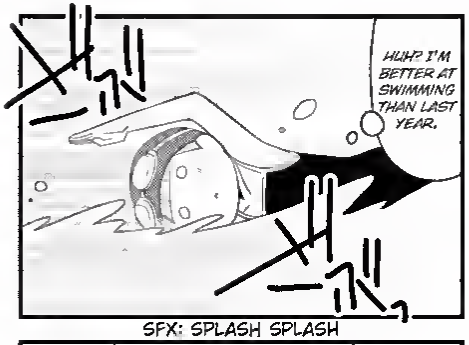
## Too Late



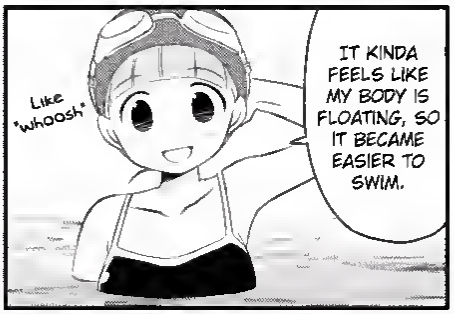



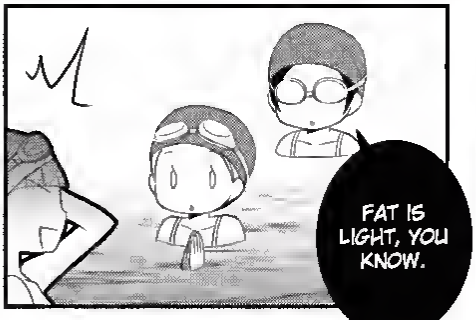



## Uplift

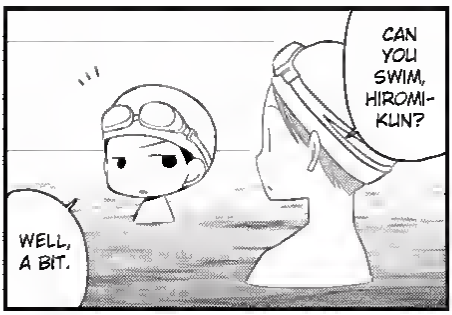


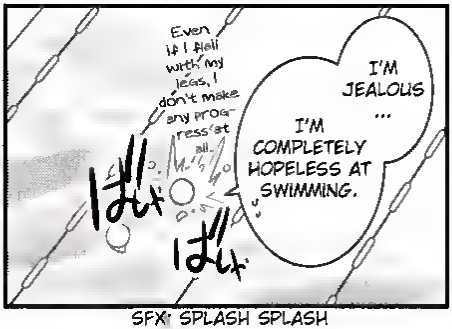

SFX: SPLASH SPLASH



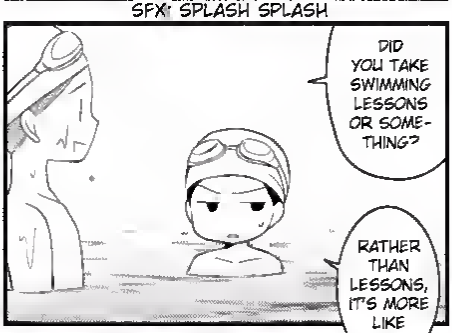



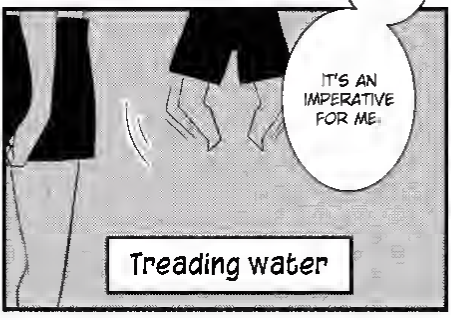

## Water Depth > Height



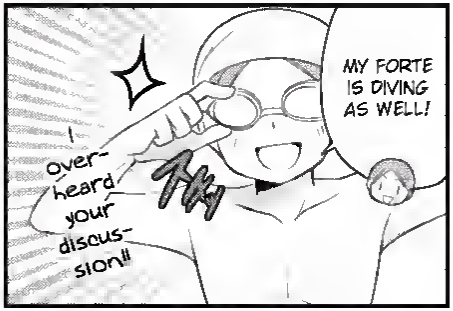



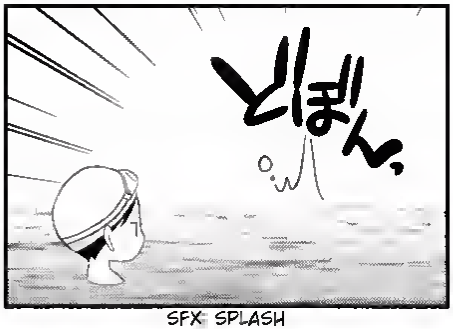

SFX: SPLASH SPLASH



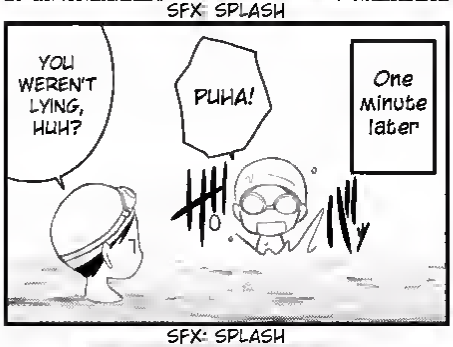



# Taking Time

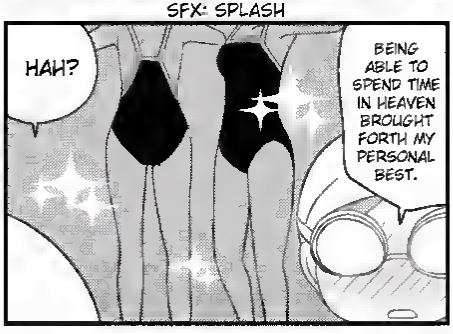



SFX: SPLASH

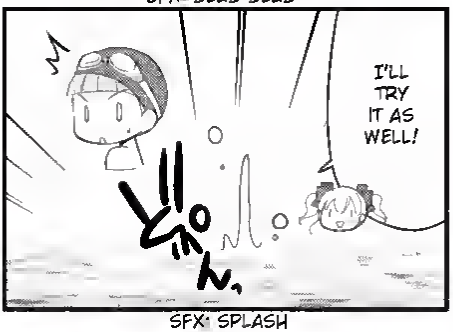



SFX: SPLASH

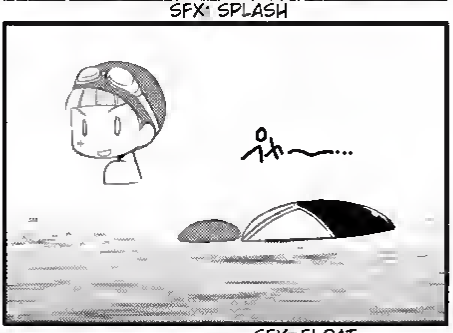



# Uplift 2

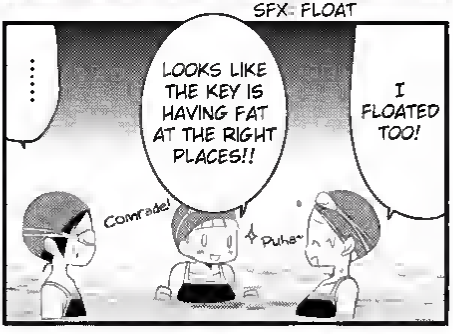
SFX: BLUB BLUB



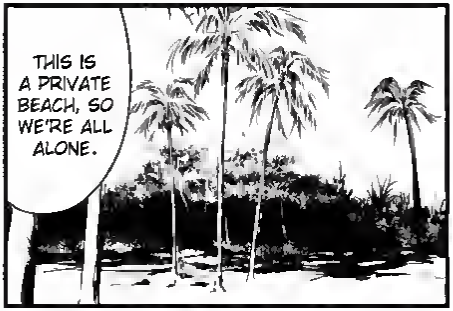

SFX: SPLASH

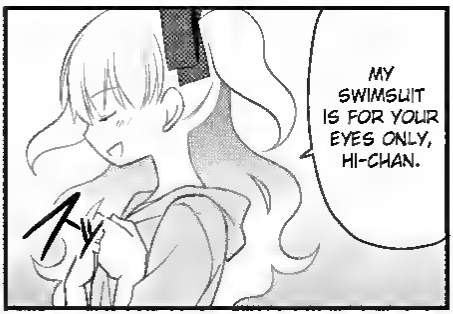


SFX: FLOAT

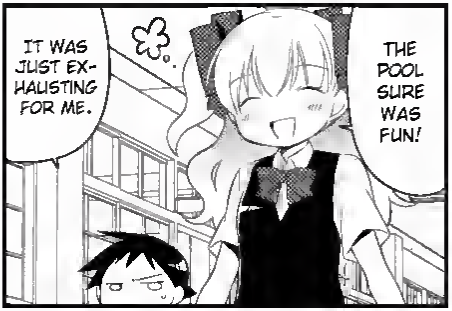


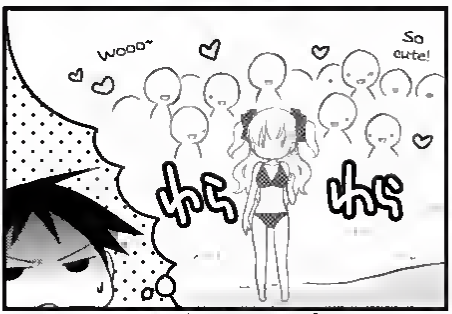
# Wish

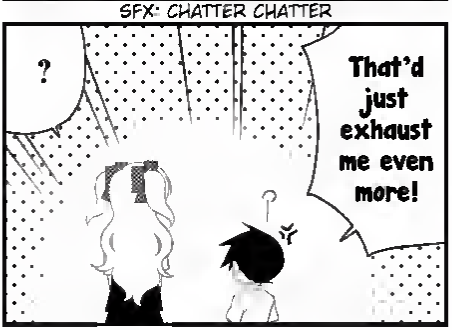


# Eye Candy





# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 14

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: MEGAMANX

QC: SHIRATORI

CLEANER: SS-ANON

EDITOR: MESDAGAR

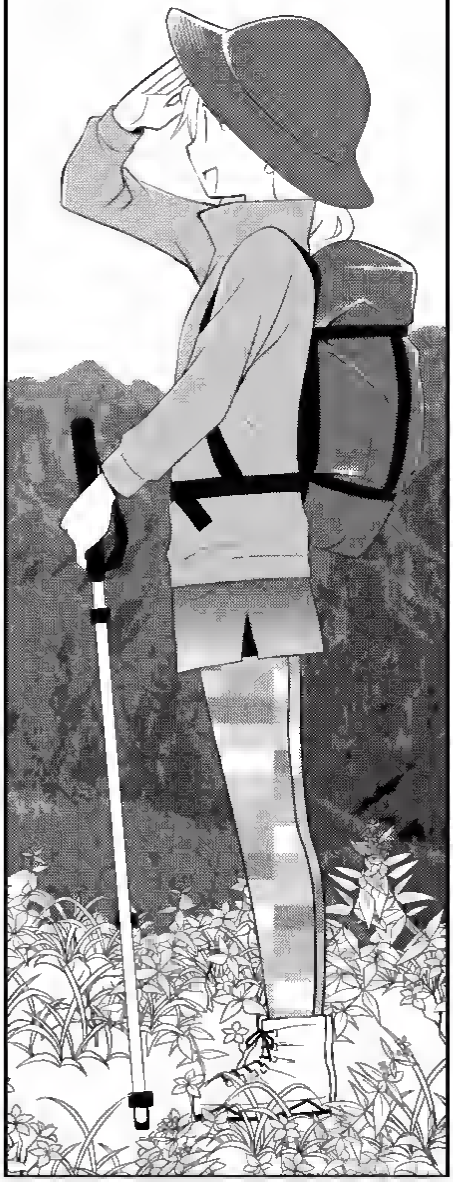
RAWS: SHIRATORI

COLOR PAGE: HIRO

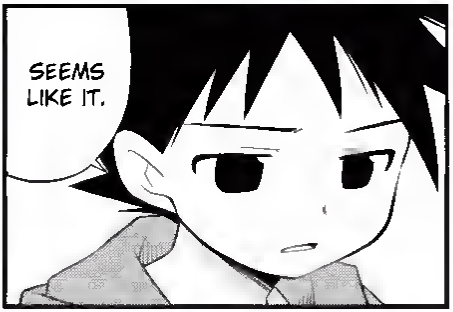
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

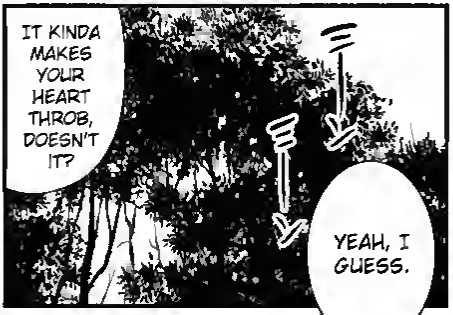
If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg

# Scene.14

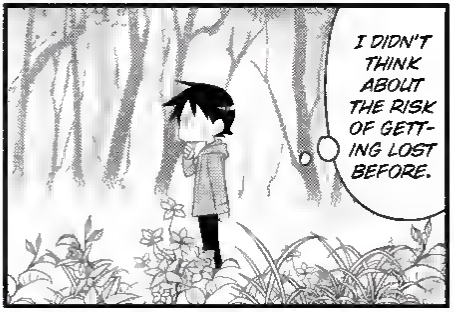


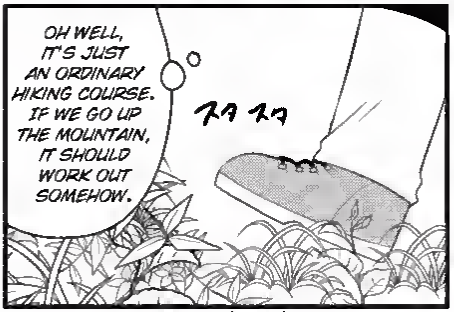
## Heartbeat



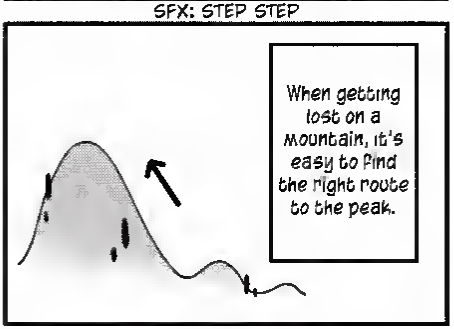



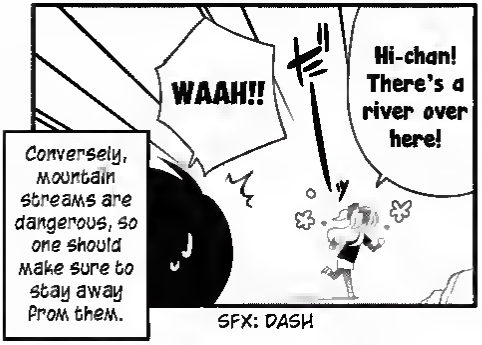
# Plan



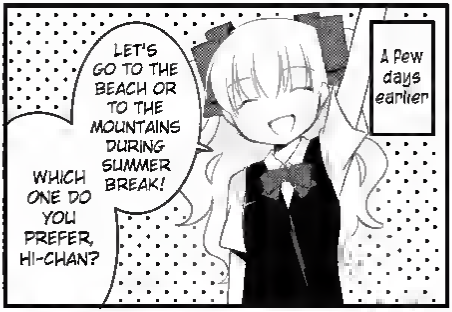

SFX: STEP STEP

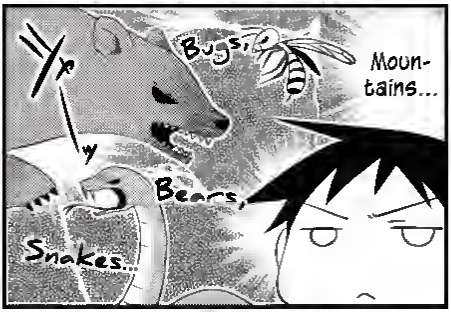




WAAH!!
Hi-chan! There's a river over here!
Conversely, mountain streams are dangerous, so one should make sure to stay away from them.

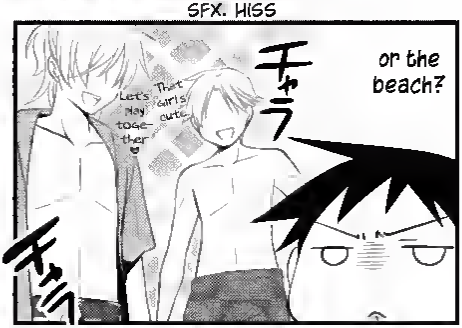
SFX: DASH

# Full Of Dangers

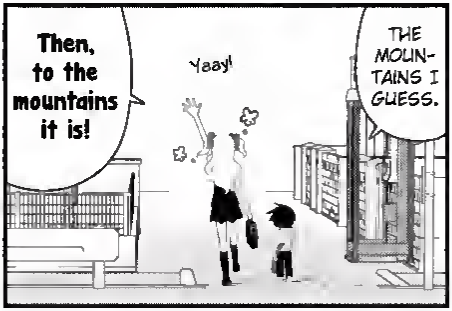


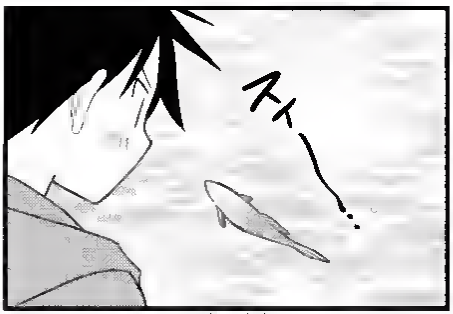

SFX. HISS



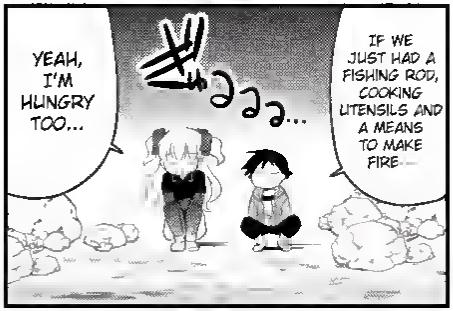

SFX: FLIRT



## Raw

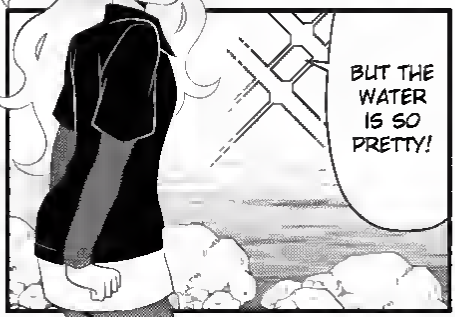



SFX: SHWP

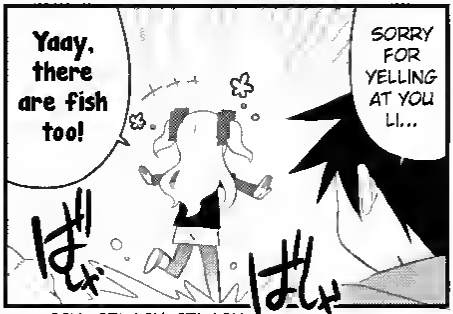



SFX: GRRRRRUMBLE

## Getting Your Feet Wet

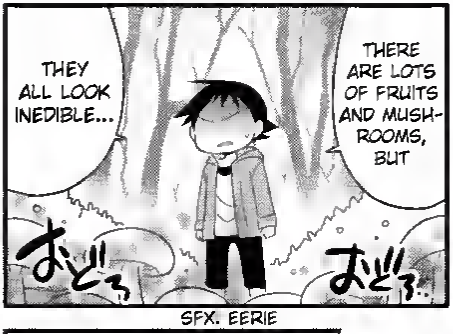


SFX: AH



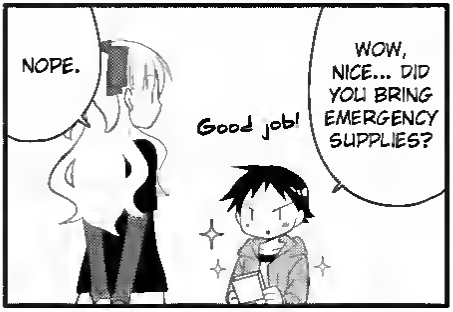

SFX: SPLASH SPLASH

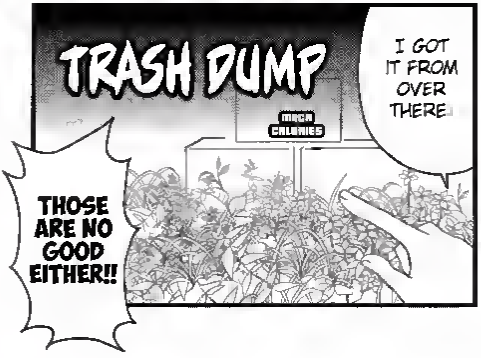
## Blessings Of The Mountain



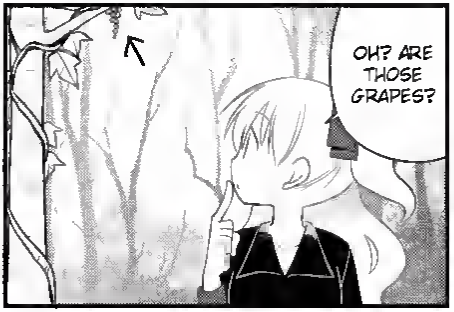

SFX. EERIE

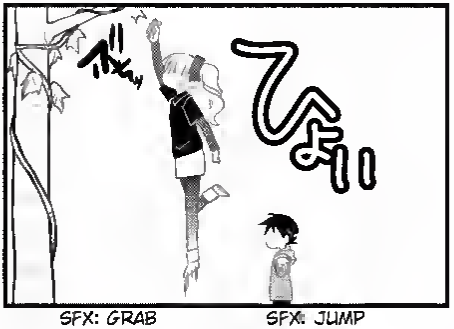
HI-CHAN, WHAT ABOUT THIS? CAN YOU EAT THAT?
MEGA CALORIES
OF COURSE YOU CAN EAT COMMERCIAL SWEETS LIKE THAT. THAT'S JUST COMMON SENSE



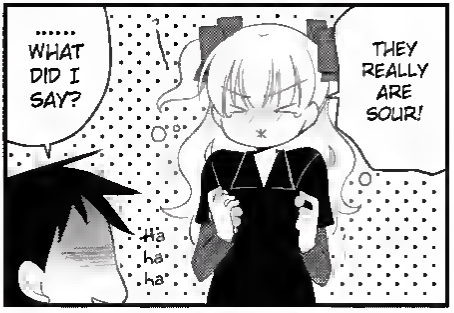




## Out Of Reach

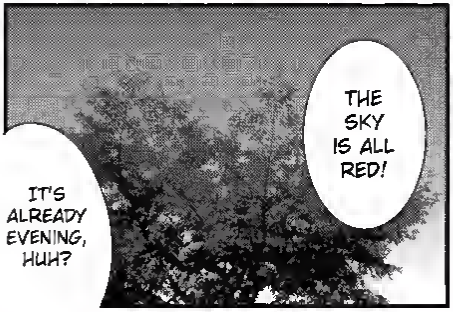


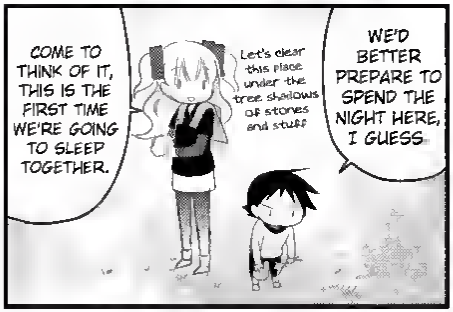


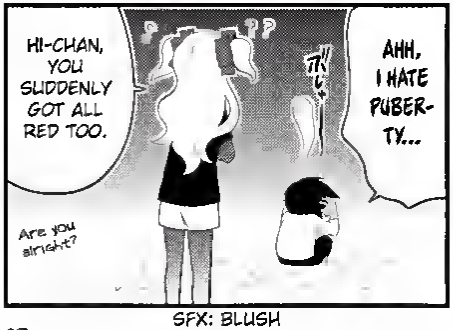

SFX: GRAB SFX: JUMP



## Madder Red

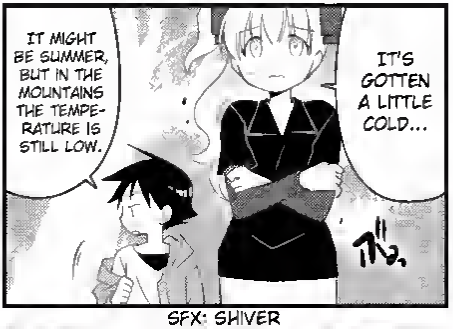




COME TO THINK OF IT, THIS IS THE FIRST TIME WE'RE GOING TO SLEEP TOGETHER.
Let's clear this place under the tree shadows of stones and stuff
WE'D BETTER PREPARE TO SPEND THE NIGHT HERE, I GUESS

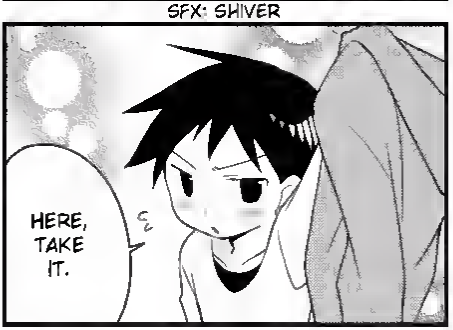



SFX: BLUSH

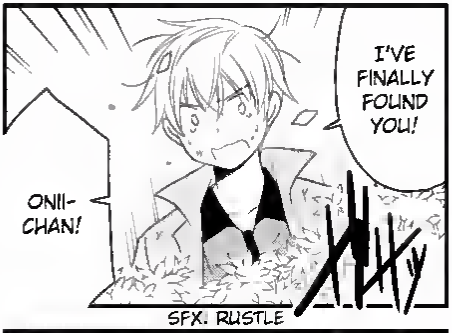
## Kids' Size




SFX: SHIVER

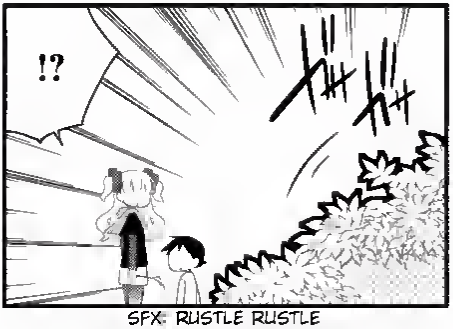


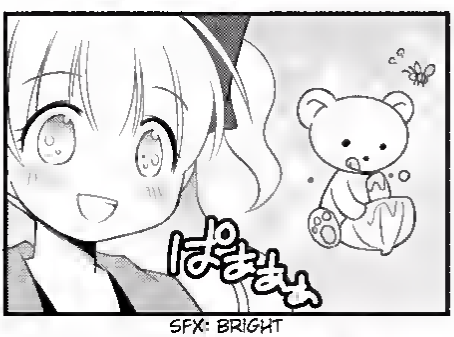
## Discovery And Revelation



In the end, he managed to safely join them.

## Fairy Tales





# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 15

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM, MEGAMANX

QC: SHIRATORI

CLEANER: SS-ANON

EDITOR: MESDAGAR

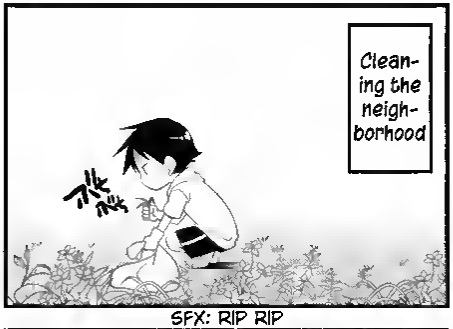
RAWS: SHIRATORI

COLOR PAGE: HIRO

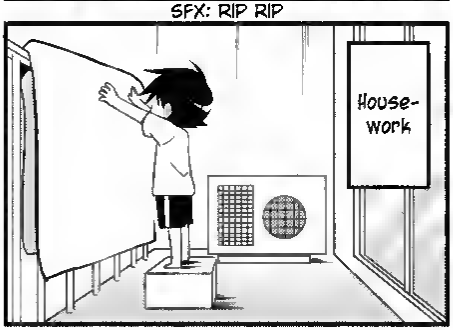
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg

# A Leafy Monday in August




SFX: RIP RIP



He doesn't get much of a break during his summer break.

SFX: MUNYA MUNYA

# Scene.15

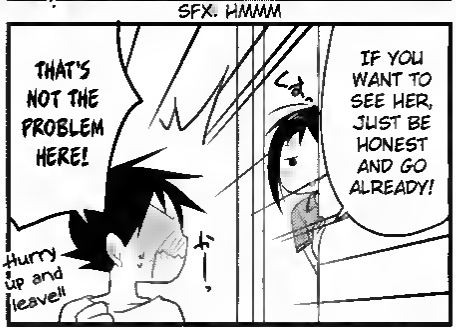
# Rationalizing

SFX: CLATTER CLATTER

SFX: SUDDENLY

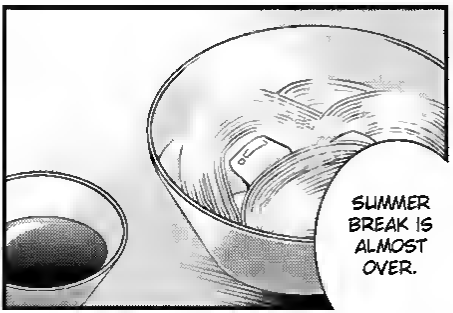
RATHER THAN WAITING TILL THE LAST DAY OF SUMMER BREAK AND HAVING HER CRY AT ME TO HELP HER, IT'D BE BETTER TO TAKE ACTION NOW, I GUESS

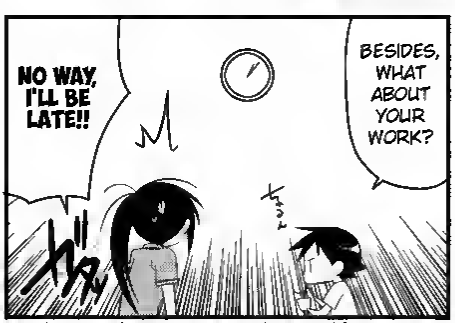
SFX. HMMM




SFX: BLUSH SFX: SNICKER

# A Swan Born From Ducks



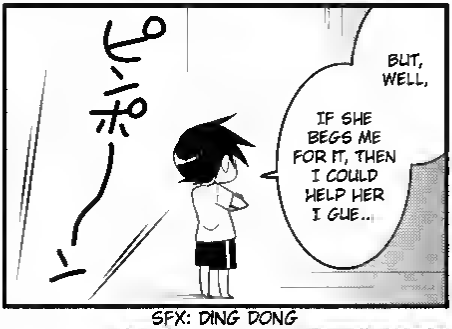



SFX: CLATTER SFX: APATHETIC

## A Struggle's End

SFX: CRY

## Who Is It?



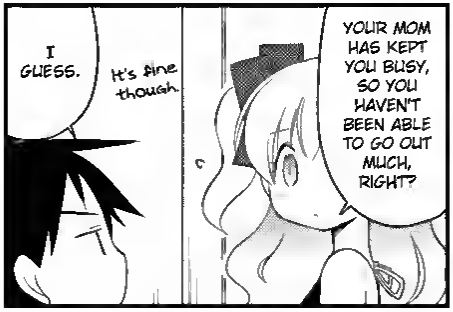

SFX: DING DONG

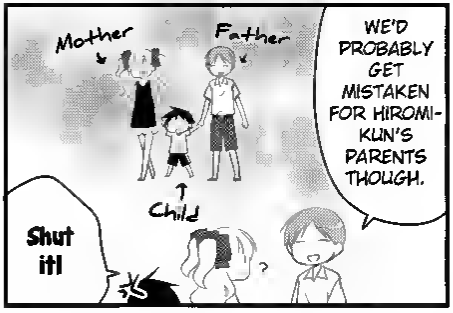
SFX: WAAAAAH

SFX: MENACE

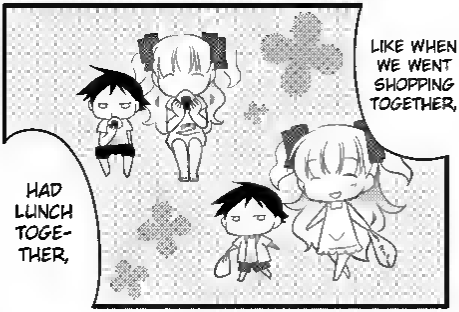
From Last Chapter
IT'S LIKE LOOKING BACK ON ALL YOUR SUMMER MEMORIES, RIGHT?
WELL, THE PICTURE DIARY WAS LOTS OF TROUBLE, BUT I STILL HAD FUN!
SFX: EHEHE
THIS YEAR I PLAYED GAMES,
PLAYED GAMES, PLAYED GAMES...
I'M GLAD IT DIDN'T END WITH "PLAYED GAMES"...
Ah! I went to the mountains with Hi-chan!
Maximum Difficulty
MY HOME-WORK? I HAVEN'T DONE THAT!
AS I THOU-GHT!
SFX: CASUAL
NOW THAT YOU MENTION IT...
JUST REM-EMBER HOW IT WENT LAST YEAR!
IF YOU DON'T DO IT NOW, YOU'LL GET INTO TROUBLE LATER!
SFX: AH
THE BLANK PAGES THAT WOULDN'T FILL THEMSELVES, NO MATTER HOW MUCH I WROTE,
THE WEATHER OF THE FIRST DAY OF SUMMER BREAK THAT I JUST COULDN'T RECALL,
A PICTURE DIARY ISN'T PART OF MIDDLE SCHOOL HOME-WORK, YOU KNOW?
THE BLUE PEN RUNNING OUT OF INK ..
*She just drew the empty sky on her paper.

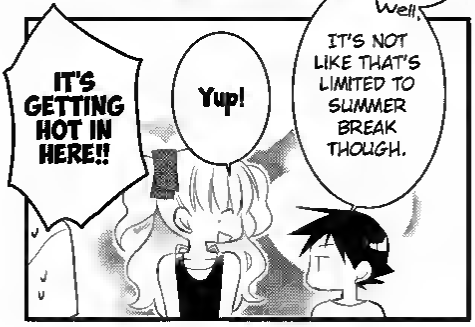
# Wanderlust



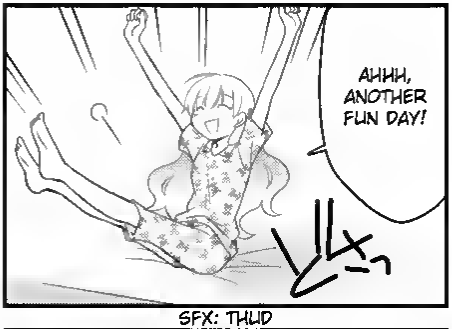



# Feeling The Heat

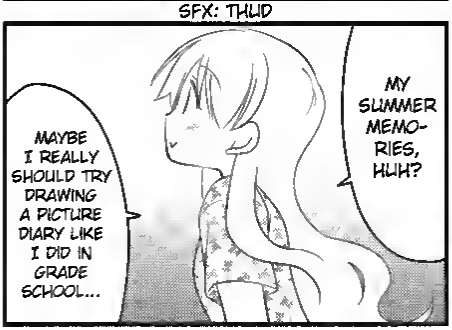


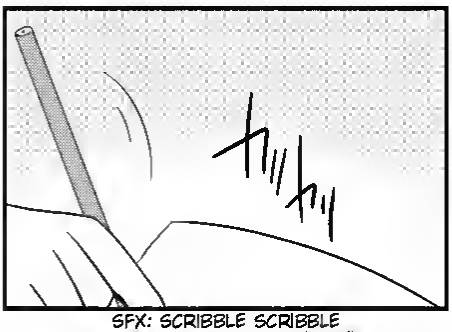


## The Same As Ever

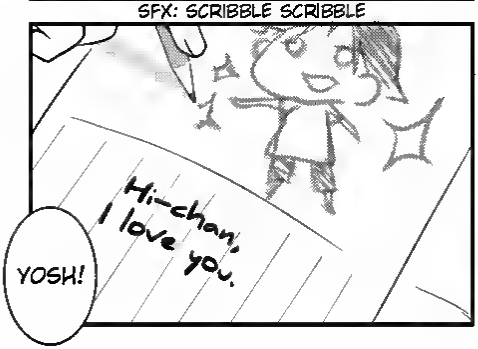



SFX: THUD

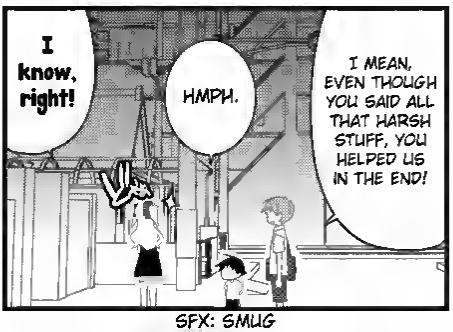


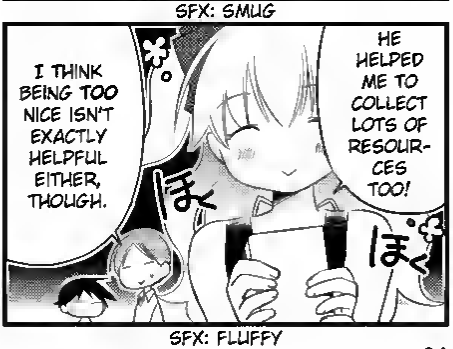
SFX: SCRIBBLE SCRIBBLE




## Goal Accomplished




SFX: SMUG




SFX: FLUFFY

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 16

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: VOLANDUM, MEGAMANX

QC: SHIRATORI

CLEANER: SS-ANON

EDITOR: MESDAGAR

RAWS: SHIRATORI

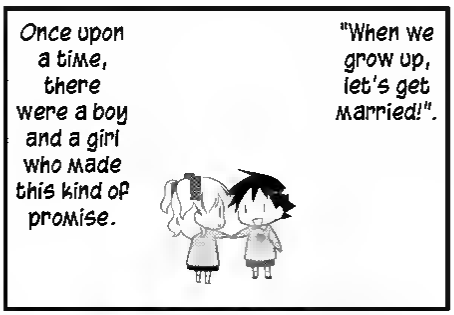
COLOR PAGE: HIRO

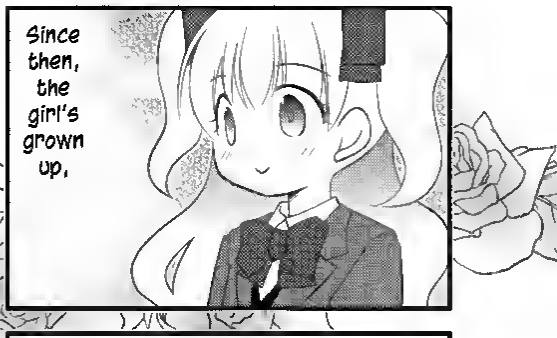
Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg

# Scene.16

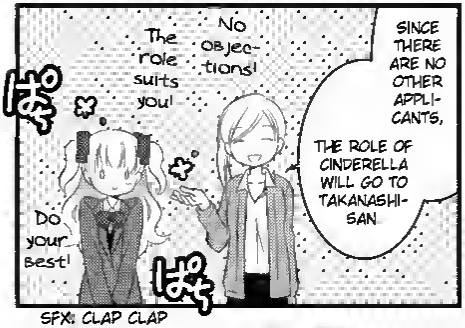
## Significant Words



HAVE YOU STILL NOT REMEMBERED YOUR LINES?
Acting Practice
Let's get...
And no matter how much he tried, he just couldn't bring himself to say those words again

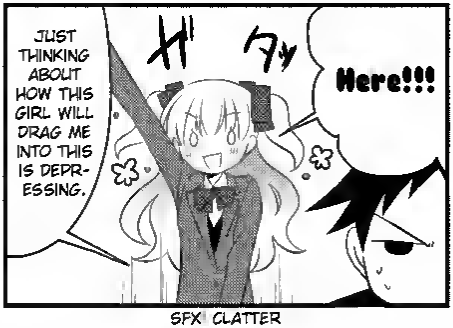
# An Unexpected Occurrence


SINCE THERE ARE NO OTHER APPLICANTS,
THE ROLE OF CINDERELLA WILL GO TO TAKANASHI-SAN.
No objections!
The role suits you!
Do your best!

SFX: CLAP CLAP

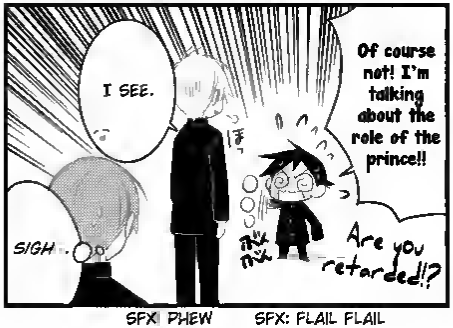
OH WELL, USUALLY NOBODY WANTS TO PLAY SUCH A FLASHY ROLE.
Especially right in the middle of puberty.
THEN, THOSE WHO WANT TO PLAY THE PRINCE. .

# Motivation



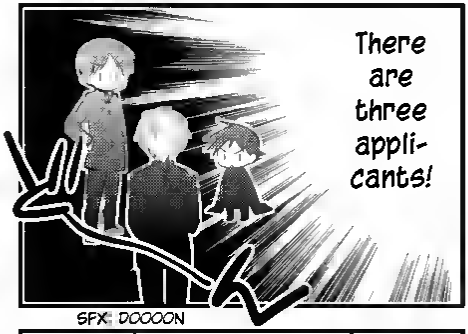

SFX: CLATTER

# Rival



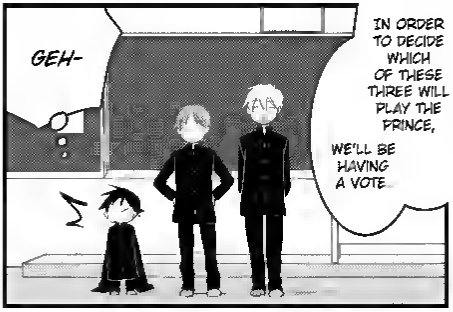

SFX: PHEW SFX: FLAIL FLAIL

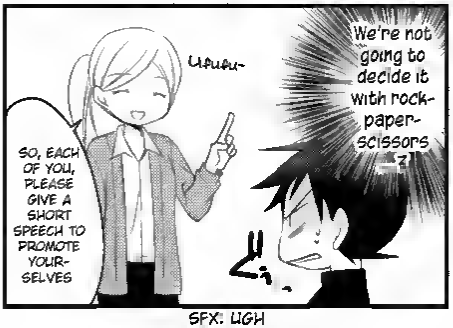
# Three's Company



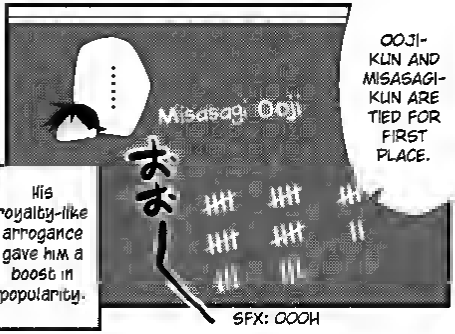

SFX: DOOOON

# Resignation





Uhuhu-
We're not going to decide it with rock-paper-scissors
SO, EACH OF YOU, PLEASE GIVE A SHORT SPEECH TO PROMOTE YOURSELVES

SFX: UGH


OOJI-KUN AND MISASAGI-KUN ARE TIED FOR FIRST PLACE.
Misasagi Ooji
.....
おお
His royalty-like arrogance gave him a boost in popularity.

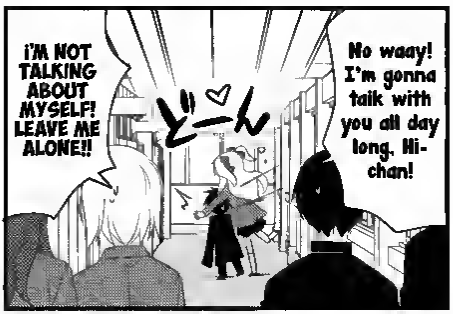
SFX: OOOH

# Enemy

SFX: WHISPER

# Warning

I MEAN, DON'T GET CLOSE TO HIM IN THE FIRST PLACE!
YOUR PARTNER IN THE PLAY, HE'S JUST PLAYING THE PRINCE.
SO DON'T TALK WITH HIM ANY MORE THAN NECESSARY.




SFX: BUMP

# Double

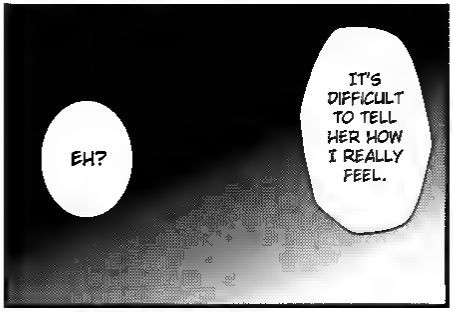
THAT'S WHY WE COULDN'T DO A TRIPLE, I GUESS.
ぶはは
CONSTANTLY SWITCHING FROM AN ADULT TO A LITTLE KID, THAT'S GONNA BE ONE BUSY PRINCE!

SFX: BUHAHAHA

# Hurdle

SFX: BLAH BLAH

IF YOU DON'T MAKE SURE TO PROPERLY COMPLIMENT HER LIKE THAT AS WELL,
OOJI-KUN MIGHT END UP SNATCHING TAKANASHI-SAN AWAY FROM YOU
.....



The cultural festival is right around the corner

# Dress Rehearsal

# A Personal Ad from Shiratori

Offering my services as
J-E Translator and Raw Provider:

You'd like to
commission a translation?
Or you need the raw of a
manga you can't find online?
Then I might be able
to help you!

Just send me an email at
cielscans@gmail.com or hit
me up on IRC (#cielscans on
rizon.net) for more info :)

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!

Ciel Scans presents

# BOKU TO KOTORI-CHAN

## CHAPTER 17

## STAFF

TRANSLATOR: SHIRATORI

PROOFREADER: MEGAMANX, VOLANDUM

QC: SHIRATORI

CLEANER: PAWNZ

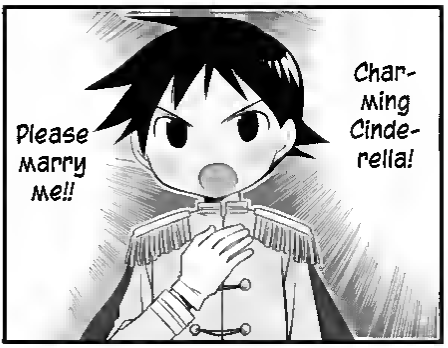
EDITOR: MESDAGAR

RAWS: SHIRATORI

COLOR PAGE: HIRO

Please visit us at cielscans.com
Talk to us on IRC at #cielscans on Rizon
Comments? Suggestions?
Give us feedback at cielscans@gmail.com

If you like this manga, please consider supporting us by donating a little at https://goo.gl/rcq8jg


Please marry me!!
Char-ming Cinde-rella!

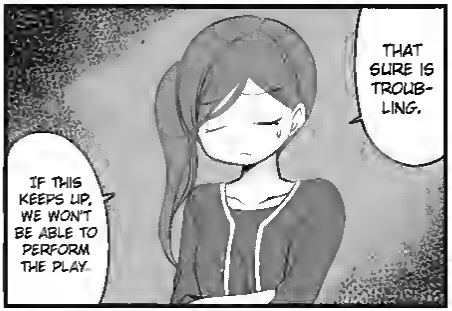
The cultural festival is tomo-rrow.
OOOH!!

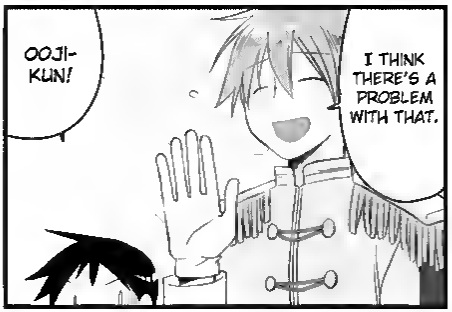
He still can't say his lines.
ぱく ぱく
ISN'T THERE ANYONE BETTER SUITED FOR THE PRINCE ROLE?
SO IT FITS. AND NOW?
ヒソ ヒソ
SFX STAMMER
SFX WHISPER WHISPER

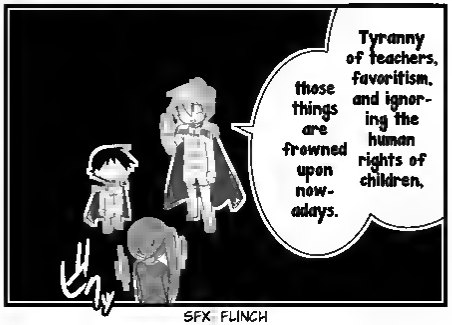
THE GLASS SHOE FITS LIKE A GLOVE!
SFX SPARKLE SPARKLE

# Scene.17

## Overprotective Parent

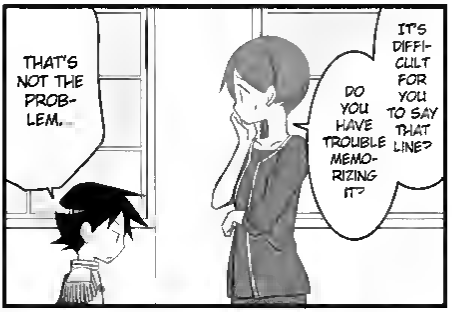


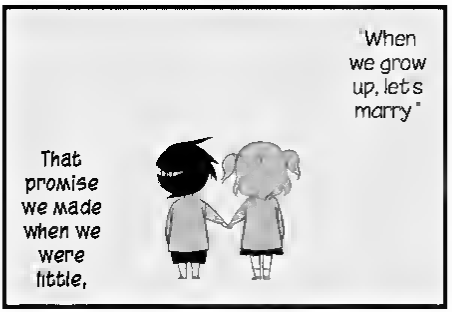


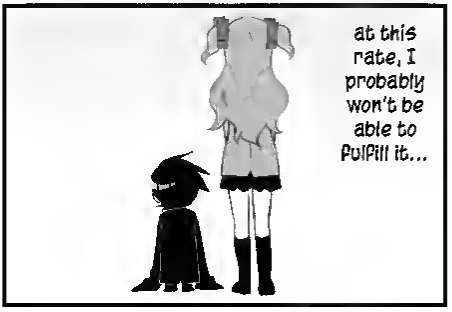




SFX: FLINCH

## Shackles





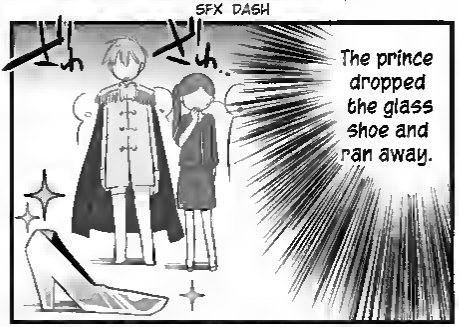



## Cinderella

SFX: FLINCH

SFX: SLAP

SFX: DASH

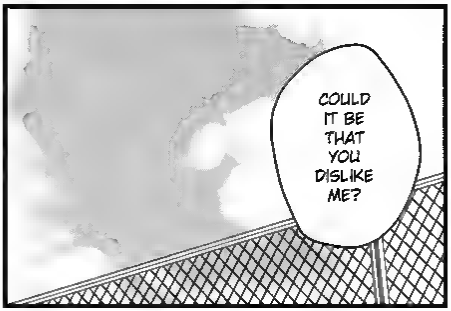


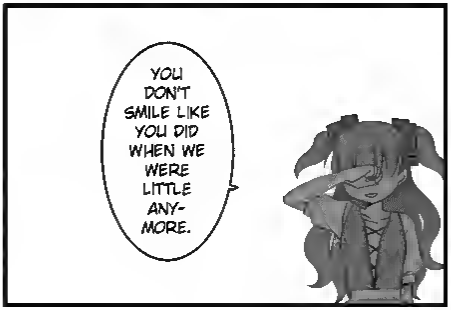

SFX: CHATTER CHATTER

## Final Blow

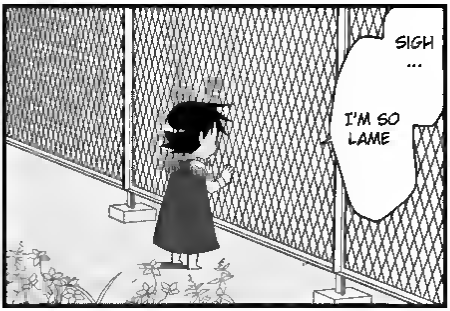
SFX: DEPRESSED

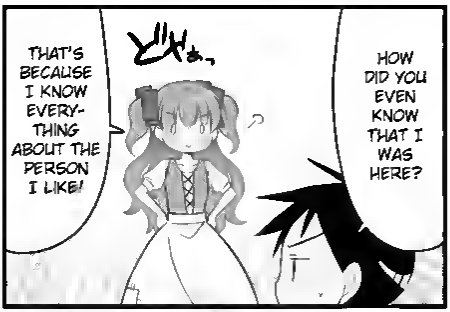
## Worry






## Self-praise



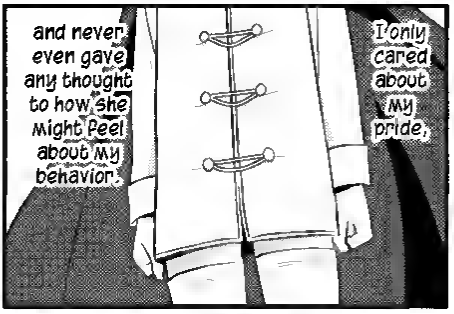


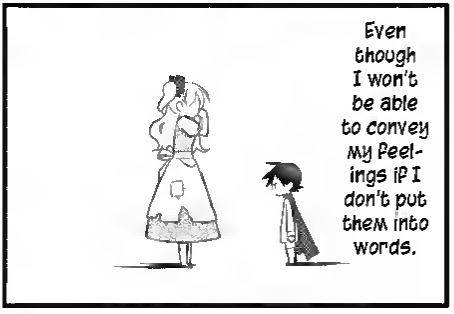

SFX: SMUG

# Once Again

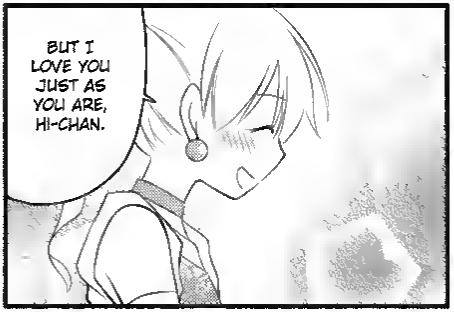
SFX: AWAWAWA

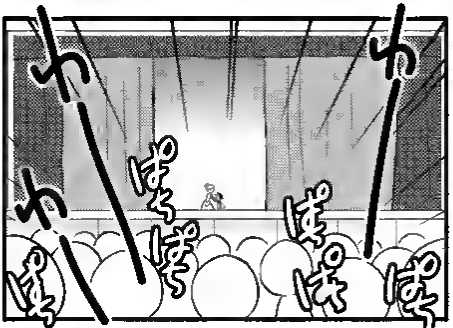
# Acting Tough





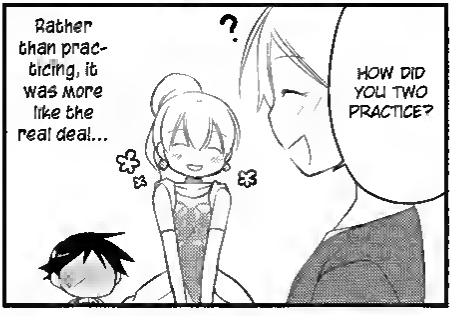
# Happy End



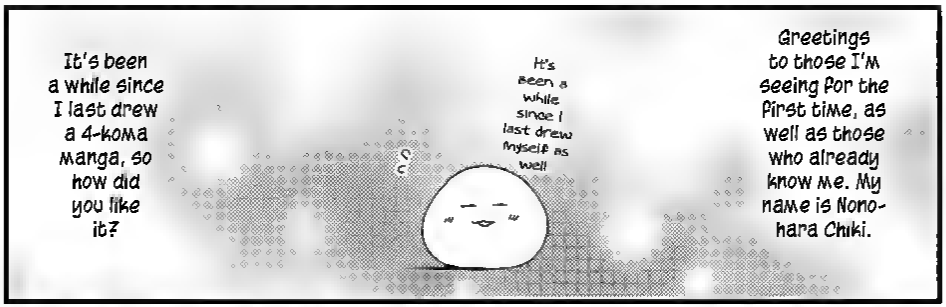
SFX. CHEER CHEER CLAP CLAP CLAP

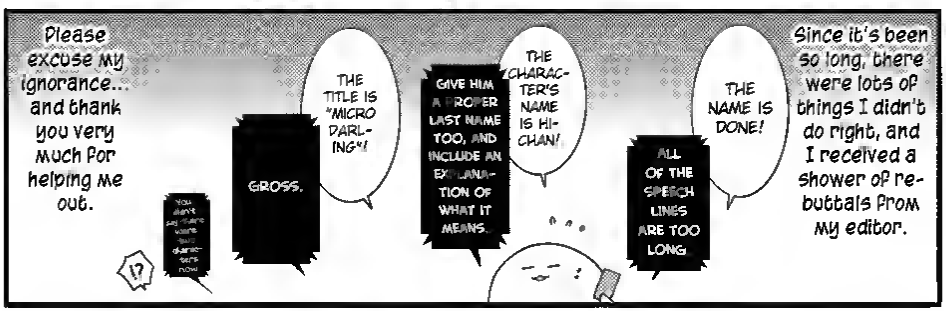
SFX. CHEER CLAP CLAP

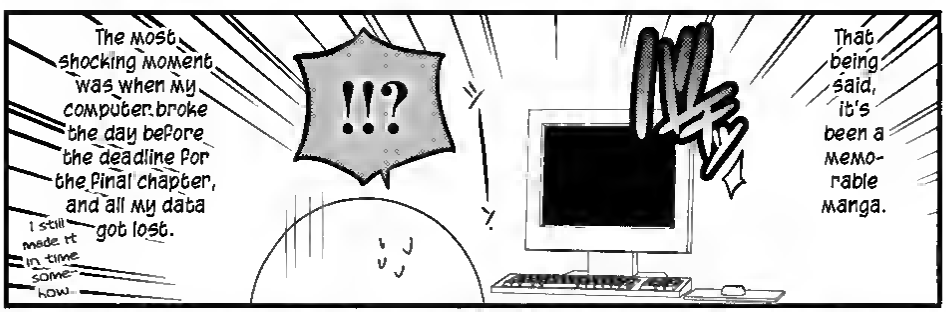


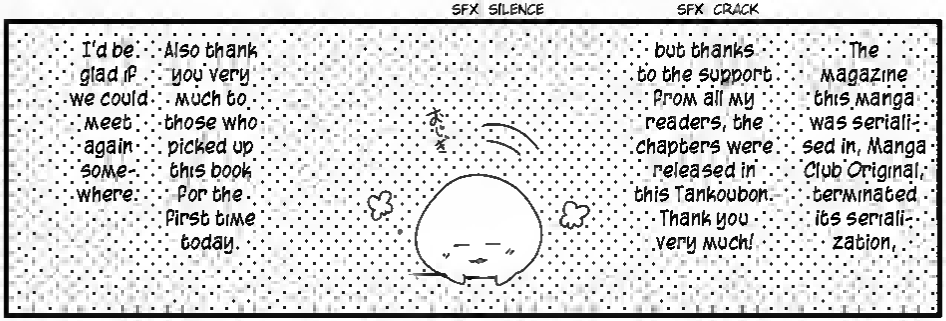

The End

# AFTERWORD


It's been a while since I last drew a 4-koma manga, so how did you like it?
It's been a while since I last drew myself as well
Greetings to those I'm seeing for the first time, as well as those who already know me. My name is Nonohara Chiki.


Please excuse my ignorance... and thank you very much for helping me out.
You didn't use those character's name now
GROSS.
THE TITLE IS "MICRO DARLING"!
GIVE HIM A PROPER LAST NAME TOO, AND INCLUDE AN EXPLANATION OF WHAT IT MEANS.
THE CHARACTER'S NAME IS HI-CHAN!
ALL OF THE SPEECH LINES ARE TOO LONG.
THE NAME IS DONE!
Since it's been so long, there were lots of things I didn't do right, and I received a shower of rebuttals from my editor.


The most shocking moment was when my computer broke the day before the deadline for the final chapter, and all my data got lost.
I still made it in time somehow
!!?
That being said, it's been a memorable manga.
SFX SILENCE
SFX CRACK


I'd be glad if we could meet again somewhere.
Also thank you very much to those who picked up this book for the first time today.
but thanks to the support from all my readers, the chapters were released in this Tankoubon. Thank you very much!
The magazine this manga was serialised in, Manga Club Original, terminated its serialization.
SFX. BOW

Thank you for reading!
M(_ _)M
Ciel Scans

# A Personal Ad from Shiratori

Offering my services as
J-E Translator and Raw Provider:

You'd like to
commission a translation?
Or you need the raw of a
manga you can't find online?
Then I might be able
to help you!

Just send me an email at
cielscans@gmail.com or hit
me up on IRC (#cielscans on
rizon.net) for more info :)

# Ciel Scans IS RECRUITING!

WE ARE LOOKING FOR:

- TRANSLATORS (JAPANESE, CHINESE, KOREAN)
- CLEANERS
- TYPESETTERS
- PROOFREADERS FOR JAPANESE AND ENGLISH
- QUALITY CHECKERS
- RAW PROVIDERS / SCANNERS
- GRAPHIC ARTISTS

APPLY AT
HTTP://CIELSCANS.COM
OR EMAIL US AT
CIELSCANS@GMAIL.COM

ALL APPLICANTS WELCOME!

ALSO DON'T FORGET TO VISIT OUR PUBLIC IRC CHANNEL AT #CIELSCANS ON RIZON.NET!